

2016 specification
first exams in 2018

Getting to Know...

Le silence de la mer

Student Guide

For use with:
★ **Eduqas:**
A Level

zigzageducation.co.uk

POD
6319b

Publish your own work... Write to a brief...
Register at **publishmenow.co.uk**

Contents

Student Introduction	
Avant la lecture	
Vocabulaire de la Seconde Guerre mondiale et de la résistance	
Le contexte historique	
Introduction au livre et à l'auteur	
Les pseudonymes de Jean Bruller	
Les Éditions de Minuit	
Vocabulaire de l'analyse littéraire	
Le genre de la nouvelle	
Lecture de la nouvelle	
Chapitre I	
Chapitre II	
Chapitre III	
Chapitre IV	
Chapitre V	
Chapitre VI	
Chapitre VII	
Chapitre VIII	
Après la lecture	
Un résumé de l'œuvre	
Le titre	
Le lieu	
Les personnages	
Les inspirations	
L'amour de la littérature française ?	
La structure	
Le style de Vercors	
L'aspect théâtral de l'œuvre	
Les symboles	
Les thèmes	
Les messages	
La narration	
Les interprétations du <i>Silence de la mer</i>	
La réception de l'œuvre	
Citations	
Le <i>Silence de la mer</i> in the A Level English Examination	
A) Tips to access the text	
B) Sample questions	
C) Good phrases	
D) Model essay	

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



Student Introduction

Vercors published *Le Silence de la mer* during the German occupation of France in 1940. The publication of this short story contributed to its immediate success. More than 70 years on, it is a wonderful testimony of what life was like during the occupation. It is still a witness to its powerful message of moral rigour and the need to fight for freedom.

This guide will support your studies of *Le Silence de la mer*.

It is divided into three sections, namely the 'Before', 'During' and 'After' sections.

In the **Before** section, you will be introduced to the historical period of the German occupation and the author, Vercors. You will also learn how to tackle the short story as a genre.

The **During** section will present the text itself, chapter by chapter, including key vocabulary.

In the **After** section, you will produce your own personal responses to a series of questions, in line with the requirements of the written and oral A Level examinations.

This resource has been produced to support you and your students in the study of *Le Silence de la mer*. The edition used is *Le Livre de poche*, Albin Michel, 1967, ISBN : 9782253003106. The translation of the book: *The Silence of the Sea*, edited by James W. Brown and Laurence Irving, published by Penguin, 2004.

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



Free Updates!

Register your email address to receive any future free updates made to this resource or other French resources you have purchased, and details of any promotions for your purchase.

* resulting from minor specification changes, suggestions from teachers and peer reviews, or occasional errors reported by customers


Go to zzed.uk/freeupdates



Vocabulaire de la Seconde Guerre mondiale et de la résistance

1. Vocabulaire de la Seconde Guerre mondiale et de la résistance

 https://en.wikipedia.org/wiki/French_Resistance

 Go to [zzed.uk](https://www.zzed.uk)

allié (n.m)	ally
antisémitisme (n.m)	anti-Semitism
arme (n.f)	weapon
attentat (n.m)	attack
blessé	injured
blessure (n.f)	injury
capitulation (n.f)	surrender
cible (n.f)	target
clandestin	illegal
collaborer	to collaborate
défaite (n.f)	defeat
détruire	to destroy
ennemi (n.m)	enemy
envahir	to invade
espace vital (n.m)	living space
fierté (n.f)	pride
fusil (n.m)	rifle
guerre éclair (n.f)	blitzkrieg
honte (n.f)	shame
imprimer	to print
lutter	to fight
maquis (n.m)	resistance movement
maquisard (n.m)	resistant/member
massacrer	to slaughter
menace (n.f)	threat
milice (n.f)	militia
officier (n.m)	officer
opprimer	to oppress
paix (n.f)	peace
pouvoir (n.m)	power
rafle (n.f)	raid
représailles (n.f)	retaliation
réseau (n.m)	network
saboter	to sabotage
soldat (n.m)	soldier
victoire (n.f)	victory

INSPECTION COPY

**COPYRIGHT
PROTECTED**



2. Mettez ces mots de vocabulaire dans les bonnes colonnes (en français unique)

Verbes	Adjectifs	Noms masculins

3. Trouvez les synonymes :

- a) illégal :
- b) attaque :
- c) perte d'une bataille :
- d) arrogance :
- e) autorité :
- f) embarras :
- g) accidenté :
- h) capturer :
- i) objectif :
- j) police :

4. Parmi tous les mots de vocabulaire appris, choisissez-en cinq que vous trouvez intéressants.

	français	
1		
2		
3		
4		
5		

5. Apprenez-les puis demandez à des membres de la classe de vous tester et tester les autres.

**COPYRIGHT
PROTECTED**



Le contexte historique

L'Occupation

Le 10 mai 1940, après 10 mois de « drôle de guerre », l'armée allemande envahissait la France. Les généraux allemands, le plus souvent hostiles au fascisme, ne pouvaient que s'incliner devant le succès de la Blitzkrieg.



1. Quand l'Allemagne a-t-elle envahi la France ?

.....

2. Quelle est l'expression utilisée pour décrire la période entre la déclaration de guerre du Royaume-Uni à l'Allemagne nazie et l'invasion de la France ?

.....



Regardez ce documentaire :

<https://www.youtube.com/watch?v=47eH5XwnWh0>



3. Quelles étaient les conditions d'armistice imposées par Hitler ?

-
-
-

4. Qu'ont fait les Nazis pour « appâter » les Français ?

.....
.....
.....

5. Comment Charles de Gaulle a-t-il réagi et quel était son espoir ?

.....
.....
.....



INSPECTION COPY

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



Hitler esquissait donc un pas de danse à Rethondes où les responsables français d'accepter des clauses draconiennes d'armistice. C'était, pour le dictateur nazi la capitulation de l'Allemagne entérinée au même endroit à l'issue de la Première Guerre mondiale.

Après le traumatisme de la défaite, les Français faisaient l'expérience de l'occupation et craint la brutalité des troupes d'assaut allemandes dont les images parvenues dans les journaux les terrorisaient. Les clauses de cet armistice du 22 juin 1940 imposaient – entre autres – de tout le nord du pays jusqu'à la Loire et d'une bande littorale jusqu'à la frontière belge administré par le gouvernement du maréchal Pétain, installé à Vichy.

6. Pourquoi le choix de Rethondes était-il ironique ?

.....

.....

7. Expliquez pourquoi l'auteur qualifie les conditions d'armistice de « draconiennes ».

.....

.....

.....

Les Français, traumatisés à la vue des troupes françaises dépenaillées et en débâcle, impressionnés par l'ordre et la puissance que dégageaient les cohortes d'envahisseurs, montrèrent parfaitement corrects avec les populations. D'ailleurs, des affiches montraient un soldat allemand, sans casque, un petit enfant sur le bras et deux slogans « *populations abandonnées, faites confiance au soldat allemand* ». En plus, ils étaient serviables et payaient dans les magasins ! Évidemment, l'occupant avait intérêt à des Français dociles.

8. Pourquoi les Français ont-ils été initialement impressionnés par les envahisseurs ?

.....

.....

Certains Français furent facilement dociles, allant jusqu'à la collaboration sous l'Occupation. Elle fut comme une maladie qui s'insinue lentement. Une attitude polie voire servile, une fourniture de renseignement, dénonciation de « mauvais Français » (ceux qui résistent à Vichy). Elle devient franchement active pour ceux qui servent l'Allemagne : policiers, militants pour une Europe nazie (Brasillach, Drieu La Rochelle...), complices de la collaboration dans la lutte contre les résistants, industriels travaillant pour l'ennemi (comme Renault) ou la raison nationalisée en 1945) et jusqu'à la « collaboration horizontale », qui exploite les Français de la libération.

9. Faites une liste des formes de collaboration données par l'auteur.

-
-
-
-
-
-
-
-

INSPECTION COPY

INSPECTION COPY



INSPECTION COPY

re lorsqu'en novembre 1942 les Allemands p
du Nord. Devant l'ampleur de la répression
e Vichy. La Milice française fut chargée de
44 avec le débarquement allié en Normandie
nsifièrent les itinéraires des opérations de repré
rciales en Grèce, anéantissement des maq

.....

.....

.....

**COPYRIGHT
PROTECTED**



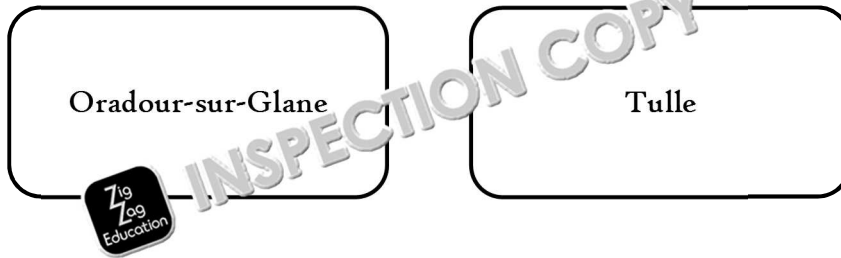
12. Quels sont les exemples d'actes de résistance donnés dans le texte ?

-
-
-

13. Comment le gouvernement de Vichy a-t-il collaboré ?

.....

14. Travail de groupe : faites des recherches et faites un exposé pour votre classe



INSPECTION COPY

Zig Zag Education

**COPYRIGHT
PROTECTED**



Exercice d'écoute

En France, à l'heure allemande. Documentaire d'ARTE, 2015.



http://www.dailymotion.com/video/x1904cs_en-france-a-l-heure-allemande

Voici un documentaire de la chaîne franco-allemande, Arte. Ce fascinant documentaire raconte le quotidien des amateurs français et allemands pendant la période de l'occupation. Pour faire cet exercice, écoutez le documentaire.

1. Écoutez le témoignage d'une femme qui explique ce qu'elle a vécu en 1941 (à partir de 36:40).

On les _____ puis après on s' _____
vous en avez un qui _____, au début quand
_____ c'était, machin, c'était comme ça qu'ils
l'invitaient _____.
Il faisait presque partie de la _____, c'est un grand me
parlait un peu français, nous expliquer que lui, il avait sa femme, ses enfants
_____ etc.

2. Allez à la section « Le piège » 36:40. Regardez jusqu'à 38:30. Mettez les formes dans l'ordre dans lesquels ils sont cités.

Pillage
400 millions de francs versés chaque jour (indemnités d'occupation)
Le bronze (cloches, statues) emporté pour faire des canons allemands
1 500 000 prisonniers retenus en Allemagne
France coupée en deux
Vélos réquisitionnés

3. Écoutez de 38:40 à 41:38. Parmi ces notions, quelles sont celles qui sont mentionnées ?

Propagande allemande
Interdiction de faire tourner les films
Alsace-Lorraine annexée
Tickets de rationnement
Adolescents alsaciens et lorrains enrôlés dans la jeunesse hitlérienne et bien sûr dans l'armée russe
Répression
Marché noir
Arrestations
Rafles
Exécutions d'otages

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



Le « national-socialisme » s'est construit sur l'humiliation allemande lors du « Versailles mettant fin à la Première Guerre mondiale. Dès 1925 Hitler l'a théorisé dans son livre *Mein Kampf*. Sa thèse est simpliste : la race supérieure des Aryens, grands blonds au sang pur, doit dominer les autres : latins, slaves sous-hommes etc. Quant aux Juifs, ils n'ont pas de place dans le monde (le Lebensraum) que l'Allemagne doit conquérir à l'est de l'Europe pour y bâtir son empire pour 1000 ans.

1. Lisez le début du texte et remplissez la grille.

Le nom du livre d'Hitler	
La thèse de son livre	
La signification de « Lebensraum »	

Pour l'avenir, l'État nazi doit être totalitaire. L'individu n'y a pas sa place. L'État règle tout, la vie culturelle par exemple. On brûle les livres étrangers. On expose en les ridiculisant les œuvres d'artistes « dégénérés ». Wagner qui mettent en scène les vieilles légendes germaniques. La vie fait étroite surveillance, les enfants sont enrôlés dans les jeunesses hitlériennes en permanence, enfermant les contrevenants dans des camps. Cela a commencé à l'arrivée d'Hitler au pouvoir en 1933. La SS, section de protection, devient ses membres jurent fidélité au Führer et constituent un « ordre noir » qui sont les Waffen SS. Elles seront responsables des pires atrocités. Les officiers d'origine aristocratique, conscients des dangers du régime nazi pour l'avenir, ont plusieurs fois de renverser Hitler, la dernière fois en juillet 1944. Ils n'y parviennent pas, date, les alliés seront bientôt aux portes de Berlin.

2. C'est vrai (V), faux (F) ou pas mentionné (PM) ?

a) L'individu n'était pas important dans la philosophie nazie.
b) Les nazis appréciaient tous les livres.
c) Wagner était populaire parmi les nazis.
d) Beaucoup de jeunes ont été enrôlés dans la jeunesse hitlérienne.
e) Ces jeunes gens n'aimaient pas faire partie de la jeunesse hitlérienne.
f) La Gestapo envoyait les dissidents dans les camps.
g) Les troupes de la Wehrmacht étaient bien organisées.
h) Les officiers voulaient se débarrasser d'Hitler.

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



Contrairement à ce que certains ont parfois laissé croire, tous les Français ne s'opposent pas à l'occupant, loin s'en faut. Après la défaite de 1940, c'est le fait d'être coordonné qui compte. Leurs actions sont souvent plus symboliques qu'efficaces : graffitis, sabotages sans envergure par manque de moyens, écoute de la BBC, journaux clandestins qui dureront jusqu'à la fin de la guerre : *Voix du Nord*, *Combat* etc... ou encore actions se mettant au service du *Secret Operation Executive* du major Buckmaster depuis l'étranger.

1. Comment l'auteur définit-il les actes de résistance au début de l'Occupation ?

.....

2. Faites une liste des exemples de ces actes de résistance donnés :

-
-
-
-
-

Les mouvements de résistance vont s'étoffer dès l'été 1941 quand la Wehrmacht envahit l'URSS. Les communistes français jusque-là sur la réserve (Hitler ayant pactisé avec Staline en août 1939) vont s'attaquer physiquement à des officiers, provoquant des représailles qui incitent de plus en plus de gens à prendre le maquis pour éviter d'être arrêtés. Beaucoup font la même chose ensuite pour échapper au *Service du Travail Obligatoire*, (le STO créé en septembre 1942) qui contraignait de jeunes Français à aller travailler en Allemagne, en principe pour compenser la libération de prisonniers français. L'Allemagne occupe la zone sud, nombre de gens rejoignent des groupes de résistance. Le gouvernement de Vichy se montre de plus en plus collaborationniste et fait appel à la Milice à la place des Allemands. La défaite de Stalingrad, démontrant que l'armée allemande n'est pas invincible, va encore grossir les rangs des maquisards. Le débarquement en juin 1944 sera aidé par de multiples actions (sabotage, harcèlement et guérilla maquis, ce qui entraînera parfois des représailles terribles comme à Tulle).

3. À partir de quand les mouvements de résistance vont-ils s'amplifier ?

.....

4. Qui « prend le maquis » et pourquoi ?

.....
.....
.....
.....

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



Un des problèmes majeurs de la résistance fut l'unification des très nombreux groupes. De Gaulle, depuis Londres, essayait de la mettre en place en envoyant son représentant. Ce sera trahi et en mourra. Ce n'est qu'au début de 1944 que sont unifiées les forces de l'Intérieur (FFI) tandis que les partisans d'obédience communiste forment les FTP. Quant aux résistants extérieurs – en Afrique notamment – ils forment les FFL.

La résistance a-t-elle été efficace ? La question est toujours en débat. Ce qui a permis à de Gaulle de prendre en main le destin de la France. Le général a joué son rôle déterminant lors de la libération, renonçant à mettre le pays sous son autorité comme il en avait l'intention.

5. Quel était le plus grand problème pour la Résistance ? Que Charles de Gaulle

.....

.....

.....

6. Que signifient les acronymes FFI, FTP et FFL ?

FFI

FTP

FFL

7. Quelle question l'auteur pose-t-il et comment y répond-il ?

.....

.....

Vercors choisit sa forme de résistance

« Oui, au cœur de la Résistance française en train de naître dans la douleur, j'ai choisi la forme de la résistance : non dans l'action, dans ses violences et parfois ses erreurs ; mais dans la précision et l'exactitude de la pensée, à travers l'oppression, l'asservissement, l'intolérance et les embûches de la colère. N'était-ce pas ce que j'avais tenté déjà en écrivant *Le Silence de la mer* ? »

Quelle forme de résistance Vercors a-t-il adoptée et pourquoi a-t-il écrit *Le Silence de la mer* ?

.....

.....

.....

**COPYRIGHT
PROTECTED**



¹ Vercors, *La bataille du silence*, Souvenirs de minuit, Presses de la cité, Paris, 1967, p. 190.

Le Vercors

Vercors écrit : « un nom plein d'âpre hauteur : le Vercors. Quel pseudonyme, en tête pourrait sonner avec plus de fierté ? »²

1. Qu'évoque le nom du Vercors pour l'auteur ?

.....

2. La situation géographique du Vercors. C'est vrai (V), faux (F) ou non mentionné (NM).

Le Vercors est une région montagneuse située entre la vallée du Rhône et le plateau de la Vanoise. Le terrain est très accidenté. C'est un pays de contrastes, on y trouve d'impressionnantes falaises calcaires, des sommets élevés comme l'Aiguille ou le Grand Veymont à 2341 mètres et des vallées profondes. D'une superficie de 15000 hectares (soit 60 kilomètres sur 45) il constitue la plus vaste réserve naturelle de France (10000 hectares), une succession de forêts et d'espaces accueillant une faune sauvage.

Le Vercors se situe dans le sud-ouest de la France.

C'est une région plate.

C'est la région où se passent beaucoup d'accidents.

Il y a une grande variété d'animaux sauvages dans cette région.

Vercors raconte une visite en zone libre pendant la période de l'Occupation : « qu'à peu de distance, dans un hameau perché au flanc du massif, mon ami Pierre L... en secret, avec Yves Farge, l'établissement, au cœur de la forteresse naturelle, du ... qui devait devenir, à deux ans de là, le plus tragique de France et le plus glorieux ».

3. Comment l'auteur décrit-il la bataille du Vercors ?

.....

4. Le Vercors pendant la période de l'occupation

Difficile d'accès (les voies sont peu nombreuses et faciles à contrôler), le Vercors a servi de refuge à tous ceux qui veulent échapper à l'occupant allemand, notamment des résistants (service du travail obligatoire), des étrangers, des juifs. Son activité devint plus intense après l'occupation du sud est occupée (en novembre 1942) et surtout après le débarquement allié. Les maquisards ont réalisé une opération d'envergure (15 000 soldats) avec des armes puissantes pour éliminer les défenseurs des grottes. Malgré des demandes désespérées, les Alliés ne viendront pas en aide aux maquisards qui seront massacrés en grand nombre. Vassieux-en-Vercors, village martyr, un musée retrace cette triste fin du maquis.

- a) Pourquoi la géographie du Vercors était-elle propice à servir de refuge aux maquisards ?

- b) Qui a rejoint le maquis ?

- c) À partir de quand les grottes des maquisards sont-elles devenues plus importantes ?

- d) Comment les Allemands ont-ils réagi face aux maquisards ?

- e) Pourquoi l'auteur parle-t-il d'une « triste fin du maquis » ?

.....

² Vercors, *La Bataille du silence*, Souvenirs de minuit, Presses de la cité, Paris, 1967, p. 201.

³ Vercors, *La Bataille du silence*, Souvenirs de minuit, Presses de la cité, Paris, 1967, p. 232.

Maurice Druon (1918–2009)

Homme politique et écrivain français
A rejoint la résistance à Londres en janvier 1943

1. Dans la préface de l'édition des *Cahiers du Silence* du 3 juillet 1943, publiée par Maurice Druon, Maurice Druon écrit : « En écrivant cette œuvre, l'auteur /.../ a mis sa tête en jeu. L'avis du 16 septembre 1941 du général de Gaulle sur la collaboration. Quels étaient les risques ? »



2. Le chant des Partisans

 <https://www.youtube.com/watch?v=QRhg-loik8c>



Écoutez le début de la chanson écrite par Maurice Druon et son oncle Joseph Kessel. La musique composée par Anna Marly, est devenue le troisième chant patriotique français, le Chant du Départ.

- a) Remplissez les blancs.

Ami, entends-tu le vol _____ des corbeaux sur nos

Ami, entends-tu les cris sourds du _____ qu'on entend

Ohé, partisans, ouvriers et _____, c'est l'alarme.

Ce soir l' _____ connaîtra le prix du sang et les _____

Montez de la mine, descendez des collines _____

Sortez de la paille les _____, la mitraille, les grenades

Ohé les troupes à la baïonnette ou au couteau, tuez vite !

C _____, attention à ton fardeau : dynamite...



INSPECTION COPY

**COPYRIGHT
PROTECTED**



b) Traduisez ce texte en anglais :

Ce chant est devenu l'hymne de la Résistance. La mélodie passait à l'oreille, donc on n'entendait pas les paroles mais beaucoup de gens les prisonniers condamnés à mort chantaient ou sifflaient ce chant au moment de leur exécution.

c) Que symbolisent les corbeaux noirs du chant des Partisans, selon vous ?

d) Comment ce chant encourage-t-il à la lutte ?

Joseph Kessel (1898–1979)

Aviateur, journaliste et romancier français.

A co-écrit le Chant des Partisans avec Maurice Druon.

A écrit *L'armée des ombres* en 1943.

Joseph Kessel participa à la résistance active durant peu de temps, et pour interroger les résistants français qui passaient par Londres. Il eut du mal à survivre. Le Gestapo, aidée de sbires français, portait les coups les plus rudes. Pour ce faire, elle cherchait à savoir pour que personne ne puisse identifier ceux qui s'étaient confiés à lui. Le roman *L'armée des ombres* est paru en 1943. Jean-Pierre Melville a réalisé le film *L'armée des ombres* en 1969.

3. C'est vrai (V), faux (F) ou pas mentionné (PM) ?

L'armée des ombres est un roman écrit pendant la période de l'occupation.

Joseph Kessel était un résistant.

Joseph Kessel a mis en danger les résistants qu'il a interrogés.

Le livre a connu un grand succès à sa sortie.

Jean-Pierre Melville a réalisé un film à partir du roman de Joseph Kessel.


COPYRIGHT
PROTECTED



Introduction au livre et à l'auteur

Regardez cette vidéo et répondez aux questions.

 <http://www.ina.fr/video/2033925001>

 Go to zzed.uk/631

1. L'auteur. Remplissez le tableau.

Nom :	
Date de naissance :	
Lieu de naissance :	
Profession :	
A côté de Zig Zag Education à ceux hebdomadaires de gauche :	
Déteste :	
Refuse de :	
Arme pour se battre :	
Fonde :	
Publie <i>Le Silence de la mer</i> le :	

2. La réception du livre. Répondez aux questions en français.

a) Comment s'impose le livre ?

.....

b) Quand la véritable identité de l'auteur sera-t-elle révélée ?

.....

c) Quel est le paradoxe pour Vercors ?

.....

3. Comment le journaliste décrit-il l'intrigue du livre ? Complétez les blancs.

Un _____ homme et sa _____ oppo
_____ à l'officier allemand qu'ils sont contraints d'_____

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED

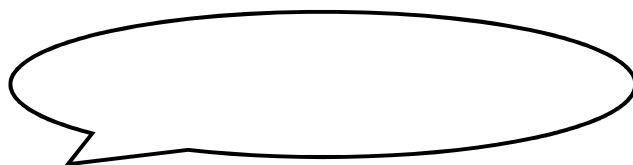


Les pseudonymes de Jean Bruller

1. Quels sont les sens cachés derrière les différents pseudonymes de Jean Bruller ?

Joë Mab	Quels sont les initiales complètes de Jean Bruller ? Quelle est l'origine du prénom « Joë » ? Qui est la reine Mab ?
Drieu	Bruller choisit ce nom d'emprunt comme pseudonyme d'écrivain, par malice. » ⁴ Qui était Pierre Drieu la Rochelle ?
Vercors	Où est le Vercors ? Qu'est-ce qu'un maquis ? Après la guerre, qu'est-ce que ce nom a symbolisé ?
Santerre	Où est le Santerre ? Que signifie « sans terre » ? Qu'est-ce que cette expression ?
Desvignes	Que signifie « vignes » ?
Roland Dolée	Qui était Roland dans la littérature médiévale ? Que signifie « doler » ?

2. À l'oral : quel est votre pseudonyme préféré et pourquoi ?



3. Qu'est-ce que ces pseudonymes nous apprennent sur la personnalité de l'auteur en utilisant certaines de ces expressions :

- le goût du secret
- le goût de la provocation
- le sens de l'humour
- le dégoût de la collaboration
- l'imagination
- un attachement profond pour la France
- une passion pour la littérature

Personnellement, j'aime ce pseudonyme parce que...

4. Et vous, trouvez-vous un pseudonyme en français et expliquez votre choix à l'oral.

Mon pseudonyme



**COPYRIGHT
PROTECTED**



⁴ Vercors, *La Bataille du Silence*, Paris, Presses de la Cité, 1967, p. 201.

Les Éditions de Minuit

Vercors avait pensé à d'autres noms pour cette maison d'édition ⁵ :

- Les Éditions souterraines
- Les Éditions des Catacombes
- Les Éditions de la Liberté
- Les Éditions du refus

Mais il a finalement opté pour « Les Éditions de Minuit ».

1. À l'oral : Quel nom préférez-vous et pourquoi ?

2. Lisez ce texte :

Les Éditions de Minuit furent fondées par Vercors et Pierre de Lescure en 1942, à une époque où les écrivains qui n'étaient pas sous l'occupation ne pouvaient pas s'exprimer. Pour Vercors, il était important que l'esprit français survive. La chose la plus importante pour lui était de publier des livres. Vercors a publié vingt livres aux Éditions de Minuit pendant la période de l'Occupation. Les livres de Minuit ont une belle mise en page, Vercors, étant illustrateur de métier, avait des goûts artistiques. Vercors écrit : « Je suis sûr que cette élégance frappera les yeux. » ⁷ En 1949, Vercors s'est retiré de Minuit.

a) Grammaire. Trouvez dans le texte :

un verbe au présent	
un verbe au futur	
un verbe au passé composé	
un verbe au subjonctif	
un participe présent	
un verbe au conditionnel	
un verbe à l'imparfait	
un verbe au passé simple	

b) Remplissez la grille :

Fondateurs des Éditions	
Idee principale de l'édition de Minuit	
Le premier livre publié sous l'occupation	

**COPYRIGHT
PROTECTED**



⁵ Vercors, *La Bataille du silence*, Souvenirs de minuit, Presses de la cité, Paris, 1967, pp. 201 et 202.

⁶ Vercors, *La Bataille du silence*, Souvenirs de minuit, Presses de la cité, Paris, 1967, p. 189.

⁷ Vercors, *La Bataille du silence*, Souvenirs de minuit, Presses de la cité, Paris, 1967, p. 196.

c) Quelles sont les trois raisons pour lesquelles les livres des Éditions de Minuit ont été interdits ?

-
-
-

d) Que pensez-vous du logo que Vercors a conçu ?  Go to [zzed.uk/6349](https://www.zzed.uk/6349)


.....

.....

.....

.....

3. Traduisez les passages suivants en anglais.

 Vercors écrit : « Quand, après la défaite de 1940, les nazis occupèrent la France, ils trouvèrent aussitôt réduits soit à collaborer, soit à se taire. Et c'est pour le premier de ces deux cas, quand même à l'insu de l'ennemi, que furent fondées les Éditions de Minuit. »

.....

.....

.....

.....

Pierre de Lescure, dans la préface à la première édition du *Silence de la mer* de Vercors, écrit : « La propagande n'a pas, l'esprit meurt. Voilà le but des Éditions de Minuit. La propagande n'a pas, l'esprit meurt. Voilà le but des Éditions de Minuit. La propagande n'a pas, l'esprit meurt. Voilà le but des Éditions de Minuit. »

.....

.....

.....

.....



INSPECTION COPY

**COPYRIGHT
PROTECTED**



⁸ Vercors, *La Bataille du silence*, Souvenirs de minuit, Presses de la cité, Paris, 1967, p. 11.

Vocabulaire de l'analyse littéraire

1. Reliez les mots à leur bonne traduction en anglais :

1	un champ lexical/sémantique	A	a style
2	une expression	B	a register
3	un personnage	C	a story
4	une phrase	D	a feeling
5	un point de vue	E	an expression
6	un cadre	F	a story
7	un registre	G	a viewpoint
8	un style	H	a lexical/semantic field
9	une atmosphère	I	a character
10	une connotation	J	a fairy tale
11	une sensation	K	a novel
12	une signification	L	an atmosphere
13	un roman	M	a sentence
14	une nouvelle	N	a setting
15	un conte de fée	O	a meaning
16	un récit	P	a connotation

2. Apprenez les expressions ci-dessous et testez-vous en cachant une des colonnes :

Le lecteur	The reader
devine	guesses
est touché par	is touched by
perçoit	perceives
ressent	feels
se demande si	wonders if
se reconnaît dans	identifies with
s'identifie à	identifies with
s'interroge sur	asks himself/herself

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



3. En utilisant les expressions ci-dessous, traduisez les phrases en français :

L'auteur	The
accentue	accentuates
critique	criticises
décrit	describes
dépeint	depicts
dresse le portrait de	paints a portrait
ébauche	gives a hint of
évoque	evokes
exprime	expresses
fait allusion à	alludes to
fait l'éloge de	praises
fait ressortir	highlights
illustre	illustrates
indique	indicates
insiste sur	insists on
ironise sur	mocks
présente	presents
recourt à	resorts to
révèle	reveals
soulève	raises
souligne	underlines
suggère	suggests
symbolise	symbolises
utilise	uses

a) The author raises the question of resistance in wartime and underlines t

.....

.....

.....

b) He uses many different literary techniques including allegory, fairy tales,

.....

.....

.....

c) The writer depicts three characters. He highlights their motivation by ill
revealing their inner thoughts.

.....

.....

.....

INSPECTION COPY

**COPYRIGHT
PROTECTED**



Le genre de la nouvelle

1. Apprenez ce vocabulaire.

une intrigue	a plot
une histoire	a story
un personnage	a character
un thème principal	a main character
un thème secondaire	a secondary character
un dénouement	a denouement, an ending
une chute	a punchline
déclencher	to trigger
les péripéties de l'intrigue	the twists and turns of the plot

2. Traduisez :

- La nouvelle est un genre littéraire qui suit normalement des règles précises :
- Le texte est relativement court.
 - Le texte est généralement écrit à l'imparfait et au passé simple.
 - Le thème est original.
 - Il y a un personnage principal (rarement plusieurs).
 - L'intrigue est basée sur l'évolution psychologique du personnage principal.
 - Il y a un élément déclencheur qui fait avancer l'action.
 - Il y a un dénouement/une chute imprévisible.

3. Le schéma narratif se divise en quatre parties : notez-les dans le bon ordre :

l'élément déclencheur	
le développement	
la situation initiale	
le développement avec des péripéties	

**COPYRIGHT
PROTECTED**



Chapitre I

1. Vocabulaire

déploiement (n.m)	deployment, dis
troufion (n.m)	squaddy
dégingandé	gangling
carré	square
carrier (n.m)	quarryman
torpédo (n.m ou n.f)	open touring car
extirper	to extricate
ballot (n.m)	bundle
caval	hoof beats, star
gran	barn
atelier (n.m)	workshop
valet (n.m)	woodworker's cla
garnir	to stuff
soupen	attic
cantine (n.f)	trunk

2. La dédicace

Saint-Pol-Roux, de son vrai nom Pierre-Paul Roux, était un poète français. En 1940, un soldat allemand était entré chez lui, avait violé sa servante et blessé sa fille, Divine. Le poète est mort à Brest quelque temps plus tard, en octobre 1940. Saint-Pol-Roux n'était pas un poète particulièrement bien connu. Il est souvent considéré comme le poète « oublié ». Pourquoi pensez-vous que Vercors lui a dédié sa nouvelle ?



3. Le cadre

a) Comment sait-on à quelle époque se passe l'action ?



**COPYRIGHT
PROTECTED**



b) Trouvez des mots ou des expressions qui font référence à l'armée.

-
-
-

c) Comment l'auteur présente-t-il l'arrivée des soldats ?

.....

.....

d) Comment la maison est-elle présentée ?

.....

.....

e) Comment les soldats sont-ils décrits ?

.....

.....

4. La narration

a) Qui parle ?

.....

b) Quels paraissent être les sentiments du narrateur ?

.....

c) Qui est le « il » du début de l'histoire ?

.....

5. Le style. Parmi ces adjectifs, lesquels choisiriez-vous pour définir le style de la citation ? Justifiez votre réponse en utilisant une citation pour justifier votre réponse.

	✓
réaliste	
plat	
épuré	
sobre	
concis	
symbolique	

.....

.....

.....

6. À l'oral. Que pensez-vous du début de la nouvelle ?

**COPYRIGHT
PROTECTED**



Chapitre II

1. Vocabulaire

de plain-pied	on one level
se découvrir	to take one's hat
buste (n.m)	chest
adossé à	leaning on/with
solive (n.f)	joist
penché	leaning
voûté	tooped
soyeusement	with a silky asp
lustre (n.m)	ceiling light
plomb (n.m)	lead
ébaucher	to begin
épro	to feel
grav	to climb
hausser les épaules	to shrug
coudre	to sew

2. « Ce fut ma nièce qui alla ouvrir quand on frappa. » Quel est l'impact de cette

.....
.....

3. Le premier paragraphe décrit la maison et la vie quotidienne du narrateur. C

récit ?

.....
.....

4. Lisez la phrase qui commence par « Je vis l'immense silhouette ». Qu'est-ce

pour vous ?

.....
.....

5. Quelle est l'attitude de la nièce lorsqu'elle va ouvrir la porte ?

.....

6. Trouvez des expressions à la page 19 qui expriment le respect que l'officier m

de la maison.

-
-
-
-

7. Pourquoi pensez-vous que Vercors a choisi le nom de « Werner von Ebrenna

.....
.....

INSPECTION COPY

**COPYRIGHT
PROTECTED**




8. Combien de fois les mots « silence » et « silencieux » sont-ils mentionnés dans le texte ?

.....

.....

9. Qui fait ces actions ? Mettez-les dans la bonne colonne.

servir le café	croiser les mains
boire le café	se présenter
frapper à la porte	allumer une pipe
ouvrir la porte	hausser les épaules
fermer la porte
sourire

l'officier	l'oncle	
		

10. Quelles conséquences en tirez-vous pour chaque personnage ?

Vercors présente

- l'officier comme quelqu'un
- l'oncle comme quelqu'un.....
- la nièce comme quelqu'un

11. Comment von Ebrennac est-il présenté physiquement à la page 20 ?

.....

.....

.....

12. Vercors présente l'officier progressivement, produisant un effet de suspense par des phrases dans l'ordre :

L'officier est présenté comme une « silhouette ».
Le narrateur dit que l'officier est beau.
L'officier sourit à ses hôtes.
Au premier chapitre, l'officier est présenté par un « il » dont on ne sait rien.
L'officier est simplement représenté par le pronom « on » dans la phrase «
L'officier parle : il se présente et dit qu'il est désolé.

**COPYRIGHT
PROTECTED**



13. Traduisez : « Le silence se prolongeait. Il devenait de plus en plus épais, com

.....

14. Quels sont les sentiments ressentis par l'officier, selon vous ?

.....

15. Commentez la phrase de von Ebrennac : « J'éprouve un grand estime pour le pays de mon père. »

SECTION COPY

16. Vercors utilise l'adjectif « raide » deux fois à la page 20. Quelle est la différence entre les deux emplois ?


.....

17. À l'oral. Choisissez trois adjectifs pour décrire les personnages de la nièce et le reste du groupe. Ces adjectifs sont-ils plutôt positifs ou négatifs ?

Werner von Ebrennac	La nièce
•	•
•	•
•	•

18. Que dit l'oncle à la fin du chapitre et pourquoi ?

19. Écrivez une lettre que Werner von Ebrennac aurait pu écrire à un membre de son gouvernement sur le sujet de son arrivée chez les deux Français.



INSPECTION COPY

**COPYRIGHT
PROTECTED**



Le passé simple

Le passé simple décrit une *action qui est finie* et qui a généralement été *courte*. C'est rarement à l'oral. C'est un temps surtout utilisé dans la littérature. À l'examen, on ne peut pas le conjuguer mais de pouvoir l'identifier.

Le radical reste toujours le même, généralement il faut seulement enlever le ER/IR. Pour les irréguliers, on utilise souvent le participe passé (boire > bu > je bus) mais pas toujours. Il faut reconnaître ces terminaisons :

	verbes en ER	verbes en IR	courir, mourir
je	ai	is ou îns	us
tu	as	is ou îs	us
il / elle / on	a	it ou înt	ut
nous	âmes	îmes ou îmes	ûmes
vous	âtes	îtes ou îtes	ûtes
ils / elles	èrent	irent, inrent	urent

1. Traduis :

On frappa :

Nous entendîmes :

Je vis :

Il me fit face :

J'eus le temps :

2. Passé simple et imparfait. À quel personnage ces verbes se réfèrent-ils ? Mettez-les au passé simple ou à l'imparfait.

j'étais assis / je vis / restait silencieuse / je buvais / il entra / il se tourna / il était debout / je voyais / il regarda / continua de boire / termina.

La nièce	L'oncle	

3. Pourquoi le passé simple est-il utilisé pour l'officier que les deux autres personnages regardent ?

.....

.....

4. Dans la phrase « Je déposai lentement ma tasse vide sur l'harmonium et croquisai l'horizon », Vercors utilise le passé simple. Pourtant, cet usage ne donne pas la même impression que celle de Werner von Ebrennac. Comment Vercors parvient-il à ralentir les actions de son récit ?

.....

.....

.....

**COPYRIGHT
PROTECTED**



Chapitre III

1. Vocabulaire

Trouvez les bonnes traductions :

hill / ghost / doorway / coal / copper pan / wish / to shine / handle /
tile / to mix / back of one's hand / window pane / to bother / climbing

seuil (n.m)	
charbon (n.m)	
cuiivre (n.m)	
luire	
treille (n.f)	
tuile	
revers de la main (n.m)	
bâtisse (n.f)	
coteau (n.m)	
se tromper	
vitre (n.f)	
déranger	
poignée (n.f)	
fantôme (n.m)	
se mêler	
volonté (n.f)	

2. Comment le narrateur appelle-t-il l'officier au début de ce chapitre ? Pourquoi

.....
.....

3. Comment l'auteur montre-t-il les difficultés de la vie quotidienne de l'époque

.....
.....

4. Dans la phrase : « vous fermerez cette porte à clef. », quel est le temps utilisé

.....
.....

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



5. Traduisez le paragraphe qui commence par « nous ne fermâmes » et qui finit

.....

.....

.....

.....

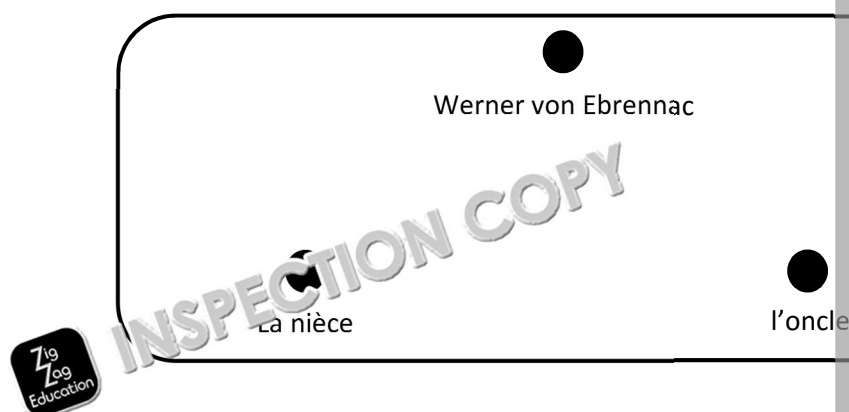
6. À l'oral. Quelle est leur attitude et qu'en pensez-vous ?

7. Vocabulaire. Trouvez les synonymes :

s'énervé / emmêlé / du bois / regarder si loin / la cheminée / se
taper à la porte / un cardigan / imbibé / beau / travailler avec de la

frapper	
déto	
mouill	
l'âtre	
la bûche	
saupoudré	
s'agacer	
tricoter	
enchevêtré	
un chandail	
s'accroupir	

8. Lisez le paragraphe qui commence par « Pendant » et qui finit par « sortait »
Faites un schéma.



9. « Les choses changèrent brusquement un soir. » Qu'est-ce qui a changé ?

.....

.....

.....

.....

**COPYRIGHT
PROTECTED**



10. Vocabulaire

dentelle (n.f)	lace
taureau (n.m)	bull
timbré	rich, resonant
bourdonnement (n.m)	buzz
linteau (n.m)	lintel
se courber	to bend over
se cogner	to bang against
bouger	to move
douillet	cosy
rompre	to break
se frotter	to rub against
cerf (n.m)	stag
fauteuil (n.m)	armchair
casque	wearing a helmet
brai (n.f)	ember
exécutant (n.m)	performer
blessar	to hurt
tousser	to cough
obole (n.f)	offering
rougir	to blush

11. Quelle est, selon vous, la différence entre apparaître en civil et en uniforme ?

.....

.....

12. Dans la description de la France et de l'Allemagne à la page 24, quelles métaphores utilisez-vous ? Pourquoi ?

.....

.....

.....

13. À la page 25, Werner dit qu'il aimait la France « de loin », comme « la Princesse lointaine » que l'officier ne regardait pas la nièce « comme un homme regarde une femme en statue. » Pourquoi ?



La princesse lointaine est un personnage médiéval qui symbolise l'amour in

.....

.....

.....

.....

COPYRIGHT
PROTECTED



14. L'oncle compare von Ebrennac à un cerf. Quelles sont les images associées à Fantes des recherches.

.....

.....

.....

15. Lisez ce texte sur Aristide Briand et faites l'exercice ci-dessous :

Dans *La Bataille du silence*, Vercors explique que, jeune garçon au début de la Guerre mondiale, il haïssait les Allemands qui, selon l'opinion populaire, le mal mais qu'il changea d'avis à la fin de la guerre. La seule chose qu'il c'était la guerre elle-même. Il eut alors « l'impression que cette horrible trompé les peuples, que l'on se batte les uns contre les autres des gens fa s'entendre » et qu'une « trêve franco-allemande devrait porter les plus be

Vercors adhéra donc aux idées d'Aristide Briand, homme politique des an qui se consacra à un rapprochement entre l'Allemagne et la France. Comme Christian de Bartillat dans sa biographie de Vercors, « Aristide Briand in Français prétentieux à se réconcilier avec la République de Weimar en rer motifs de conflit par la véritable création d'une nouvelle Europe. »¹⁰ Ces id exprimées par von Ebrennac lorsqu'il parle de son père qui disait au sujet « Il va nous unir, comme mari et femme. »

Vrai ou faux ? Écrivez V ou F.

- | |
|---|
| 1. Vercors aimait les Allemands quand il était petit. |
| 2. Vercors s'est rendu compte que ce qu'il détestait, c'était la guerre. |
| 3. Vercors pensait que l'Allemagne et la France devraient un jour s'unir. |
| 4. Aristide Briand était un économiste allemand. |
| 5. Aristide Briand voulait construire une « nouvelle Europe ». |
| 6. Le père de von Ebrennac aimait les idées d'Aristide Briand. |

16. Qui sont les « Grands Bourgeois cruels » cités ?

-
-
-



COPYRIGHT
PROTECTED



⁹ Vercors, *La Bataille du silence*, Souvenirs de minuit, Presses de la cité, Paris, 1967, p. 21.

¹⁰ Christian de Bartillat, *Vercors, l'homme du siècle à travers son œuvre 1902-1991*, Presses du v

17. Lisez ces textes et surlignez les idées principales. Pourquoi von Ebrennac les voix du personnage de l'officier ? Selon vous, ces trois hommes méritent-ils le titre de « Grands Bourgeois cruels » ?



Ferdinand Foch

François de Wendel
magnaire
français
député puis
sénateur
1914-1940

Ferdinand Foch fut désigné Commandant en chef de l'Armée française en 1918. Élevé à la dignité de maréchal en 1920, il fut l'homme de France à la victoire, concrétisée par l'Armistice de Compiègne en novembre 1918. Il fut l'homme de la victoire (contrairement à Pétain qui était pour la démission) et prit l'offensive si les Allemands ne signaient pas l'armistice. Il devint président du Conseil supérieur de la Défense, déterminant les choix stratégico-politiques de la France.

Originaire lorraine, la famille de Wendel avait des racines en Lorraine annexée pendant la Première Guerre mondiale. Wendel, grand patron de la sidérurgie, affronta le front populaire et modérément pétainiste. En fait, en juin 1940, il resta à Paris et s'absentait des pouvoirs au maréchal Pétain et ses usines furent confisquées par les Allemands. L'histoire le considère particulièrement plus collaborateur que prêt à collaborer et de beaucoup d'industriels.



Henri Bordeaux

Henri Bordeaux, avocat et romancier français, était pour Pétain depuis la victoire jusqu'en 1943. Il s'inquiétait de la menace bolchevique et avait le slogan "Mieux vaut Hitler que Blum", une phrase pro-nazi. Il avait fait un voyage en Allemagne et avait été frappé par le redressement économique. Il était très réservé sur le système politique nazi. Il fut sur la liste d'épuration, comme beaucoup d'autres. Il continua à écrire ou à jouer au théâtre. Absent de l'académicien, il s'attachera à défendre les idées de collaboration.



INSPECTION COPY

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



18. Pourquoi le père de von Ebrennac lui a-t-il conseillé de n'aller en France que

.....

19. Comment Vercors introduit-il la phrase « Je suis musicien » ? Pourquoi ?

.....

20. Comment von Ebrennac conçoit-il le futur pour la France et l'Allemagne ?

.....

21. Que dit l'oncle après la lecture de von Ebrennac ? Qu'est-ce que le mot « obo

.....

22. Comment la nièce réagit-elle et pourquoi ?

.....

23. Comment le thème de l'amour est-il présenté dans ce chapitre ?

.....



INSPECTION COPY

**COPYRIGHT
PROTECTED**



Chapitre IV

1. Trouvez les mots ou expressions en français à la page 27 :

in uniform	
to spare	
an excuse	
he leant over	
his droning voice	
a nod of agreement	
broken by silence	
a pra	
he was silent	

2. Finissez les phrases :

- a) L'oncle se demande si l'officier ne porte pas l'uniforme pour
-
- b) Venir se réchauffer auprès de la cheminée était un prétexte dont person
-
- c) Dans ses monologues, l'officier parlait de ce qu'il aimait, c'est-à-dire
-
- d) À chaque fois, il les quittait en
-

INSPECTION COPY

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



3. Vocabulaire des pages 28, 29 et 30

rayon (n.m)	shelf
âme (n.f)	soul
reliure (n.f)	binding
caresse (n.f)	stroke
quel appel !	what a roll call
hocher la tête	to shake one's head
surgir	to jump out
foule (n.f)	crowd
remuer la tête	to shake one's head
paupière (n.f)	eyelid
pommette (n.f)	cheekbone
fossette (n.f)	dimple
lâcheté (n.f)	cowardice
mépris	to despise
secouer la tête	to shake one's head
détourner le regard	to look away
impitoyablement	unrelentingly
vaincre	to conquer
têtu	stubborn
pli (n.m)	frown
sourcil (n.m)	eyebrow
aiguille (n.f)	needle
rompre	to break
fil (n.m)	thread
impuissant	powerless
fier	proud
dégrossi	polished
maladroit	clumsy
rustre	unrefined
haïr	to hate
lueur (n.f)	glimmer of light
patte (n.f)	animal's leg
sortilège (n.m)	spell
pelage (n.m)	hind
chevalier (n.m)	knighthood
rayonnant	shiny
don (n.m)	gift
pleurer	to cry

INSPECTION COPY

**COPYRIGHT
PROTECTED**



4. Trouvez l'infinitif et le temps pour chaque expression verbale :

Présent
Futur
Imparfait
Passé composé
Passé simple
Subjonctif



Expression	Infinitif
ses doigts suivaient	suivre
il lisait	
ils se n... ..	
il se retourna	
il revint	
nous nous marierons	
nous sommes entrés	
j'ai vu	
les plus beaux que la terre ait portés	
n'aimiez-vous ?	
je comprenais	

5. Selon l'officier, quelle est la différence entre le feu chez lui en Allemagne et c

.....
.....

6. Comment la bibliothèque est-elle organisée ? Qu'est-ce que ça montre ?

.....
.....
.....

7. En quoi la littérature française se différencie-t-elle, selon l'officier, de la littérature européenne ?

.....
.....

**COPYRIGHT
PROTECTED**



8. Reliez l'auteur à son œuvre :

1	Balzac	A	<i>L'avare</i>
2	Baudelaire	B	<i>Candide</i>
3	Descartes	C	<i>Méditations métaphysiques</i>
4	La Fontaine	D	<i>Phèdre</i>
5	Hugo	E	<i>La Comédie humaine</i>
6	Racine	F	<i>La Chartreuse de Parme</i>
7	Molière	G	<i>Les Fleurs du mal</i>
8	Voltaire	H	<i>Fables</i>
9	Victor Hugo	I	<i>Les Misérables</i>

9. En matière d'art, quelle est la supériorité de l'Allemagne, selon von Ebrennac ?

.....

10. Lorsqu'il dit « nous nous marierons », de qui parle-t-il ?

.....

.....

11. Qu'a-t-il pensé de la population française à son arrivée ? Pourquoi ?

.....

.....

12. Qu'est-il heureux d'avoir trouvé ?

.....

13. Que se donne-t-il comme but ?

.....

.....

14. À la fin du troisième chapitre, l'oncle se met à agir et dans ce chapitre, l'oncle se met à coudre nerveusement. Comment vivent ces émotions ?

.....

.....

.....

INSPECTION COPY

**COPYRIGHT
PROTECTED**



Le conte de La Belle et la Bête

L'origine : On attribue l'histoire à Apulée, un écrivain du II^{ème} siècle, puis à un écrivain italien de la Renaissance qui a écrit de nombreux contes de fée. L'histoire a été reprise en France au XVIII^{ème} siècle. Les frères Grimm ont réécrit le conte en allemand.

1. Racontez l'histoire. Écrivez un paragraphe en français :

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



2. Trouvez les antonymes :

le désespoir / la haine / la bestialité / le mal / la laideur
l'égoïsme / l'apparence / le manque d'empathie

le bien	
la réalité	
la beauté	
l'humanité	
le sacrifice	
l'espoir	
l'amour	
la compassion	

3. Lisez les pages 29 et 30. Pourquoi Werner von Elm ne lui aime-t-il ce conte ?
Quel passage dans la nouvelle ?

.....

.....

.....

.....

.....



INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



4. Von Ebrennac dit que la Bête valait mieux qu'elle ne semblait. Dans quelle mesure de propagande nazie ?

.....

.....

.....

5. En 1948, dans son *Discours aux Allemands*, Vercors explique que l'homme n'est pas de la bête que par son attitude de refus à l'égard de sa condition naturelle. » reste-t-il une « bête » ?

.....

.....

.....

6. Dans *Le Silence de la mer* est-il une étude sur les apparences ?

.....

.....

.....

.....



INSPECTION COPY

**COPYRIGHT
PROTECTED**



¹¹ Jean-Pierre Cresseaux, *Étude sur Vercors, Le Silence de la mer*, Ellipses, 1999, p. 18.

Chapitre V

1. Vocabulaire des pages 31 et 32. Trouvez les traductions dans le texte (si les verbes sont à l'infinitif):

surprise	
work	
to decipher	
chest	
neck	
deaf, muffled	
flesh	
to sense, to foresee	
dreamy	
to chew	
to fulfil	
to reach	
to welcome	
breast/centre	
to quench	
to overcome	

2. « Son regard /... / m'envoya un message que je ne déchiffrai pas. » Dans quel contexte typiquement vercorienne ?

.....

.....

.....

3. Écoutez le Prélude numéro VIII, « Clavier bien tempéré » de Bach. Quels sentiments évoque-t-il ?

.....

.....

.....

INSPECTION COPY

**COPYRIGHT
PROTECTED**



4. Voici ce qu'Albert L'évêque a écrit à propos du Prélude numéro VIII. Dans la phrase, les mots qui manquent.

« Que dire devant ce monument de la détresse humaine, où toutes les phases de la souffrance trouvent exprimées, où toutes les ressources du piano se voient même dépassées : l'angoisse, l'amertume d'une déception allant jusqu'au désespoir, puis à la résignation, contenant néanmoins dans une crispation tendue... Après avoir été ainsi préparé, l'homme placé devant lui-même, nous sommes admirablement préparés à la fin, finale, qui, malgré son accord majeur, ne sera plus être qu'une porte ouverte sur la retraite et du renoncement. »¹²

What can one say in front of this monument of _____
 feeling are expressed and where the piano has to offer is surpassed? The
 _____ and _____, of the _____
 dashe _____ leading to _____ and eventually to the _____
 held in tightly. After having been thus _____ by this _____
 destiny, we are admirably prepared for the final resignation which, despite _____
 implacably lead to an _____ door to the _____
 renunciation.

5. Que dit von Ebrennac au sujet de Bach ? En quoi ses paroles sont-elles ambiguës ?

.....

.....

.....

6. Quelle est la demande de von Ebrennac ?

.....

7. Dans quelle mesure avons-nous le pressentiment que von Ebrennac n'obtient pas ce qu'il veut ?

.....

.....

.....

.....

.....

**COPYRIGHT
PROTECTED**



¹² J S Bach, *Le clavecin bien tempéré*, Volume 1, Édition de travail par Albert Lévêque, Éditions Sa...

Chapitre VI

1. Vocabulaire

éprouver	to feel
ma foi !	believe me!
secouer	to shake (off)
pesant	heavy
irrespirable	unbreathable
à l'aise	at ease
approbation (n.f)	approval
sans heurt	smoothly
foi (n.f)	faith
blé (n.m)	corn
jadis	in the past
s'assombrir	to grow dark
blindé	armoured
guérir	to heal
se réjouir	to rejoice
enfiler	to thread
châs (n.m)	eye (of a needle)
écureuil (n.m)	squirrel
s'allonger	to lie down
mousse (n.f)	moss
cime (n.f)	top
se balancer	to sway
arracher	to pull out
à l'égard	towards
frêle	fragile
en torsades	with twists

2. Lisez les première et dernière phrases du chapitre. Comment Vercors exprime-t-il son émotion ?

.....

.....

.....

3. Dans le chapitre V, von Ebrennac semblait être le prisonnier. Montrez comment Vercors exprime cette idée dans ce chapitre.

.....

.....

.....

4. Dans ce chapitre, la mesure von Ebrennac se décrit-il lui-même comme « le meilleur » ?

.....

.....

.....

.....

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



5. Ces mots ont-ils une connotation positive ou négative ? Cochez la bonne colonne.

	connotation positive	
les blés murs		
jadis		
douce		
promenades		
casser		
lapins		
amaryllis		
joie		
se ba		
cri		
piquée		
sale		
punir		
arracher		
effrayé		

6. Von Ebrennac fait des erreurs de français ; corrigez ces phrases :

- « Je n'aime pas pour vivre. »

.....

- « Cela est dur à entendre d'un homme qui venait sur Chartres. »

.....

- « Mon père toujours se réjouissait si je l'épouserais. »

.....



INSPECTION COPY

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



7. Quels sont les intérêts dramatiques (pour le déroulement de la nouvelle) et les personnages de l'histoire de la jeune fille allemande ?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



8. Que dit von Ebrennac au sujet de la politique allemande de l'époque ?

.....

.....

.....

9. Commentez la phrase : « la France les guérira. »

.....



**COPYRIGHT
PROTECTED**



Chapitre VII

1. Vocabulaire

printanier	spring-like
de bure	homespun
escompté	expected
écroulement (n.m)	fall
pesanteur (n.f)	heaviness
mauvaise foi (n.f)	dishonesty
crainte (n.f)	fear
désormais	from now on
nain (n.m)	dwarf
mannequin (n.m)	puppet
entremetteuse (n.f)	go-between / matchmaker
claque	to slam / slap
enfourner	to stuff
blessure (n.f)	scar
cicatriser	to heal

2. À la page 37, relevez toutes les expressions faisant référence à la lumière et à l'ombre, puis à l'ombre et à la chute.

Lumière et espoir	Ombre et chute

3. Pourquoi l'auteur interpose-t-il ces images ?

.....

.....

.....

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



Lisez le texte sur l'Amiral Darlan :

François Darlan, qui fut nommé ministre de la Marine dans le gouvernement de Pétain déclara que la collaboration avec l'Allemagne était nécessaire. Il dit : « L'Allemagne sera vainqueur. Si nous ne collaborons pas avec elle, nous serons plus rien. Quant à moi, j'ai choisi la collaboration. »¹³ C'est pourquoi von Ebrennac dit de lui qu'il est une « entremetteuse », terme terriblement péjoratif, même s'il pense que l'alliance des deux pays sera « heureuse ». Sur les Vercors, lorsqu'il écrivit sa nouvelle, ne savait pas que Darlan serait assassiné le 24 décembre 1942 à Alger par Fernand Bonnier de la Chapelle, un homme qui fut même fusillé deux jours plus tard après avoir été condamné à mort par le tribunal révolutionnaire.

4. L'oncle se demande si von Ebrennac pensait au même type que lui ? À qui pensait-il ?

.....

5. Qu'annonce von Ebrennac dans ce chapitre ?

.....

6. Comment l'ambiguïté de von Ebrennac est-elle présentée par l'auteur ?

.....

.....

.....

7. Quelle citation se trouve à la page 39 ? Pourquoi, selon vous ?

.....

.....

.....

.....

.....



**COPYRIGHT
PROTECTED**



¹³ <http://geoffroy.dastier.free.fr/darlan.htm>

Chapitre VIII

Pages 41 et 42

1. Vocabulaire des pages 41 et 42

avouer	to admit
en repos	at rest
buté	obstinate
pneu (n.m)	tyre
ému	moved
dénouement (n.m)	ending
pivoter	to turn on one's
s'entrouvrir	to part
clocher	to hobble
s'efforcer	to try
étoffe (n.f)	fabric
idiot (n.f)	nonsense
carré de soie (n.m)	silk scarf
avec mollesse (n.f)	limply
fourneau (n.m)	bowl (of a pipe)
gémir	to moan

2. Comment l'oncle et la nièce réagissent-ils face à la présence invisible de von Ebrennac ? Qu'est-ce que cela montre ?

.....

.....

.....

3. À la Kommandantur, l'oncle voit l'officier : il se dit « curieusement ému » et « pâle et tiré ». Qu'inspirent ces adjectifs au lecteur ?

.....

.....

4. À la Kommandantur. Mettez ces phrases dans l'ordre en les numérotant de 1 à 6.

Von Ebrennac l'a vu et ils se sont regardés.
Von Ebrennac est sorti de son bureau et l'oncle l'a regardé.
L'oncle est allé à la Kommandantur pour faire une déclaration.
Von Ebrennac a hésité à lui parler mais l'a finalement salué en silence.
Il avait le visage tiré.
L'oncle est resté là alors qu'il aurait pu partir.

INSPECTION COPY

**COPYRIGHT
PROTECTED**



5. Von Ebrennac semble vouloir parler, puis décide de garder le silence. Faites expriment le renoncement.

-
-
-
-
-

6. Comment la nièce réagit-elle devant le silence de son oncle ? Comment l'oncle réagit-il ? Comment l'oncle réagit-il ?

.....

.....

7. Que pensez-vous du comportement de sa nièce ? Pourquoi la phrase « Mais je ne suis pas une fille » est-elle importante ?

.....

.....

.....

8. En quelle saison sommes-nous ? Quel temps fait-il ? Qu'est-ce que sous-entend ?

.....

.....

.....

9. Pourquoi pensez-vous que l'auteur a choisi ce foulard pour la nièce ?

.....

.....

10. L'oncle décrit la façon dont von Ebrennac descend les escaliers : pourquoi ce détail ?

.....

.....

.....



INSPECTION COPY

**COPYRIGHT
PROTECTED**



1. Vocabulaire. Trouvez les expressions dans le texte aux pages 43 et 44.

great horned owl	
flew away	
eyelids	
to knock	
straight away	
uncontrollable	
seconds that passed by	
dead end	
to catch	
painful	
unveiled	
procrastinations	
put on	
doorway	
apart	
wish/will	
stiff	
watched by a falcon	
glowing eyes	

2. Von Ebrennac fait quelque chose de surprenant pour la première fois. Quoi ?

.....

.....

.....

3. Que dit l'oncle à von Ebrennac ? Pourquoi ?

.....

.....

.....

4. Pourquoi von Ebrennac apparaît-il en uniforme, selon vous ?

.....

.....

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



5. Pour l'oncle, von Ebrennac ressemble soudain à l'acteur Louis Jouvet. Regardez la photo. Ressemble-t-il à l'image que vous vous étiez faite de l'officier ?

.....

.....

.....

.....

6. Ces expressions font-elles référence à la raideur ou au mouvement ? Cochez la case correspondante. De raideur et de mouvement se réfèrent-ils ? Qu'en concluez-vous ?

	raideur	mouvement
droit		
raide		
bras tendus		
impassible		
se pliaient		
se pressaient		
s'accrochaient		
mimique		
immobiles		
compassés		

.....

.....

7. Relevez les références au grand-duc et au faucon aux pages 43, 44 et 45.



.....

.....



.....

.....

**COPYRIGHT
PROTECTED**



8. Pourquoi l'auteur a-t-il choisi ces deux images, selon vous ?

.....

.....

.....

.....

9. À la page 47, comment le narrateur décrit-il le regard de l'officier ? Qu'est-ce

.....

.....



INSPECTION COPY



INSPECTION COPY

**COPYRIGHT
PROTECTED**



1. Vocabulaire. Reliez les expressions :

Les verbes :

1	berner	A	to rot
2	épargner la honte	B	to sweep
3	pourrir	C	to hit
4	saillir	D	to lower your eyelids
5	se cogner	E	to trick
6	balayer	F	to stick out
7	baissier les paupières	G	to spare the shame

Les expressions :

1	le boulot débouché	A	the wrist
2	la pelote de laine	B	a worm
3	des barques échouées	C	the uncorking
4	la poitrine gonflée	D	a shiver
5	le poignet	E	a mooring rope
6	une chienne rampante	F	stranded boats
7	les pommettes	G	the ball of wool
8	un ver	H	a trumpet call
9	un frémissement	I	with a fully inflated che
10	un coup de clairon	J	a grovelling bitch
11	un grelin d'amarre	K	the cheekbones

Les adjectifs et les adverbes :

1	fou	A	bitter
2	niais	B	unexpectedly
3	amer	C	stupidly
4	stupide	D	foolish
5	inopinément	E	mad
6	sottement	F	grief-stricken

INSPECTION COPY

**COPYRIGHT
PROTECTED**



2. Lisez ce passage sur le mythe de Sisyphe :

Dans la mythologie grecque, Sisyphe trompa Thanatos (la mort) en lui offrant des menottes. Thanatos ne put donc pas emmener Sisyphe aux enfers. Lorsque fut libéré, Sisyphe fut condamné à pousser une pierre au sommet d'une colline qui immanquablement retomba en bas de la colline et rendit le labeur de Sisyphe non seulement difficile mais vain.

Que fait la nièce pendant que von Ebrennac parle ? Pourquoi, selon l'oncle ?

.....

.....

.....

3. À quel moment la nièce se permet-elle de regarder von Ebrennac pour la première fois selon vous ?

.....

.....

.....

4. Von Ebrennac parle en allemand deux fois dans ce passage. Trouvez ces expressions.

-
-

5. Associez les animaux aux idées :

1	Le chien	A	la bassesse
2	Le ver	B	la sagesse
3	La chouette	C	la prédation
4	Le faucon	D	la jeunesse

**COPYRIGHT
PROTECTED**



6. Que von Ebrennac découvre-t-il au sujet de l'idéologie nazie ? Remplissez les

Les nazis veulent _____ les Français. Leur but est de dé
_____ et l' _____ de la France. Les o
ne pourront plus _____.

Les nazis disent qu'ils ne sont ni _____, ni _____
_____. Ils disent qu'ils pour _____ la France par leurs _____
leurs _____.

7. Pourquoi von Ebrennac répète-t-il « ils ont dit » ?



8. « Ils éteindront la flamme tout à fait. » À quoi cette phrase fait-elle penser ?

9. Dans les pages 46 et 47, combien de fois la forme négative est-elle utilisée ?

10. Lisez en français ou en anglais le poème d'Edgar Allan Poe *Le Corbeau*. Pourquoi vous, Vercors a-t-il choisi cette œuvre pour illustrer ce chapitre ?



En français :

http://fr.wikisource.org/wiki/Le_Corbeau_%28traduit_par_Charles_Ba

En anglais :

<http://www.poetryfoundation.org/poem/178712>



**COPYRIGHT
PROTECTED**



1. Vocabulaire

d'antan	from the past
grouiller	to swarm
briser	to break
tantôt... tantôt	at times... at other times
venin (n.m)	venom
trempe (n.f)	calibre
sceller	to seal up
cendre (n.f)	ash
acharné	relentless
trahi	betrayed
plomb (n.m)	lead
cire (n.f)	wax
farc	fierce
manège (n.m)	game, ploy
ténèbres (n.f)	darkness
sol (n.m)	ground
faire valoir (ses droits)	to exercise (one's rights)
accordé	granted
enfer (n.m)	hell
blé (n.m)	wheat
cadavre (n.m)	corpse
se soumettre	to submit oneself
moue (n.f)	face
jaillir	to spurt out
sueur (n.f)	sweat
anneau de la rive (n.m)	ring on the bank
chambranle (n.m)	door frame
dénué de	devoid of
murmurer	to mutter
se redresser	to straighten up
s'assoupir	to fall asleep
s'évanouir	to disappear
brume (n.f)	mist

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



2. Lisez la description de l' « ami » à la page 48 et remplissez les blancs :

L'ami était considéré comme un _____ par von Ebrenn

_____, ont passé trois mois à _____

Von Ebrennac jouait de la musique, lui, il lisait ses _____

tempérament _____ et _____.

Puis l'ami l'a quitté et il est parti à _____. Ils se sont re

_____.

3. Analysez les paroles de l' « ami ».

.....
.....
.....

4. « Werner respira. » Dans quelle mesure cette phrase est-elle intéressante ?

.....
.....
.....
.....
.....

5. Selon von Ebrennac, quel serait le but principal de ces nazis ?

.....
.....
.....

6. À la page 49, à quel animal von Ebrennac est-il comparé ? Pourquoi est-ce ironique ?

.....
.....
.....
.....
.....

7. « Je crus qu'il allait nous encourager à la révolte. Mais pas un mot ne franchit ses lèvres. Il nous soumettent tous. Même cet homme là. Quel changement s'opère-t-il dans les pages 49 et 50 ?

.....
.....
.....
.....
.....

**COPYRIGHT
PROTECTED**



Lisez ce texte :

La Bible nous apprend qu'Isaac et Rébecca eurent des fils jumeaux : Esau et Jacob. Dans la Genèse, il est dit qu'Esau, affamé, offrit son droit d'aînesse à son frère contre un plat de lentilles. Avant sa mort, leur père, Isaac, voulut rétablir ce droit d'aînesse en faveur d'Esau mais Rébecca et Jacob trompèrent Isaac qui était maintenant aveugle et celui-ci bénit Jacob alors qu'il croyait bénir Esau. Ce dernier voulut se venger et Jacob dut prendre la fuite. Plus tard, lors de son voyage de retour, Jacob lutta contre un Inconnu. Au cours de cette lutte, il fut blessé à la hanche et devint boiteux. Qui rencontra-t-il exactement ? Était-ce un ange ? n'est pas clair mais cet inconnu donna à Jacob le nouveau nom d'Israël, c'est-à-dire « avec Dieu ». Finalement, Jacob se réconciliera avec Esau.

8. Faites des liens entre les expressions en gras et ce passage de la Bible :

-
-
-
-
-
-

9. Trouvez dix mots de vocabulaire religieux aux pages 48, 49 et 50 :

-
-
-
-
-
-
-
-
-
-

10. Au début de l'histoire, le narrateur fixe l'ange qui se trouve au-dessus de la scène. Une fois que l'ange est fixé, le narrateur dit : « l'ange « extatique et souriant ». Quelle est la différence entre les deux anges ?

-
-
-
-

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



11. Recherchez la signification du mot « ténèbres » puis classez les expressions de la colonne :

	Ombre	
s'élever		
hauteurs lumineuses		
cimes		
ténèbres		
vallée sinistre		
lugubre forêt		
fenêtre		
sourire		
céleste		
fantôme		
enfer		
Orient		
pâleur lunaire		

12. À la page 32, von Ebrennac dit « C'est *mon* chemin » en parlant de son désir de mesure de l'homme. Dans ce chapitre, il dit « Oh Dieu ! Montrez-moi où est l'adjectif possessif est-il typographié différemment ?

.....

.....

.....

13. Le mythe d'Orphée. Faites des recherches sur ce mythe. Dans quelle mesure dire que Vercors inverse le mythe à la fin de la nouvelle ?

.....

.....

.....

.....

14. Quel est le mot prononcé par la nièce à la fin ? Qu'en pensez-vous ? Écrivez u

.....

.....

.....

.....

**COPYRIGHT
PROTECTED**



15. À l'oral. Expliquez votre analyse à la classe. Avez-vous tous le même point de vue ?

16. Comment Vercors parvient-il stylistiquement à évoquer la lenteur à la page 5 ?

.....

.....

.....

17. Commentez le dernier paragraphe.

.....

.....

.....

18. À l'oral. Considérez-vous l'oncle et la nièce comme des résistants ?



**COPYRIGHT
PROTECTED**



Un résumé de l'œuvre

1. Traduisez ce texte en français :

At the beginning of the German occupation of France, an officer, Werner, room in the house of a man and his niece. The officer is immediately fascinated by his hosts, who, as an act of resistance, decide not to change anything in their lives. Werner, however, who, every night, comes to warm himself by the fire, is not deterred. The subjects of his monologues hardly ever vary. Being a musician, he loves French music. Being a Francophile, he talks about his love for the French people and evokes his childhood in France. The ambiguity of such talk, as well as his passion for music, provoke an inner turmoil in the young woman, but she remains impassive and keeps her head down in silence.

The story becomes darker in the second half of the novella. When von Ebrennac meets his Nazi colleagues, the officer remains upstairs in his room, surprising and unsettling his hosts. One night, however, von Ebrennac knows that he must let him in. The latter having done so, von Ebrennac explains to him that one of the Nazis' dearest aims is to destroy the French spirit. However, von Ebrennac accepts his fate and decides to leave for the Eastern Front, heading towards death.

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



2. C'est vrai (V), faux (F) ou pas mentionné (PM) ? Corrigez les phrases qui ne sont pas vraies en réécrivant la bonne réponse.

a) Cette histoire se passe sous l'occupation allemande pendant la Première Guerre mondiale.		
b) L'histoire se passe principalement en huis-clos.		
c) Le narrateur ne s'est jamais marié.		
d) Von Ebrennac parle mal le français.		
e) L'oncle et le neveu tiennent le silence comme aigles pour montrer leur résistance.		
f) La nièce aime la littérature française.		
g) Les dialogues sont quasiment absents dans cette œuvre.		
h) Von Ebrennac pense que les compositeurs allemands sont supérieurs à tous les autres.		
i) Von Ebrennac se rend compte immédiatement que les nazis désirent détruire l'âme française.		
j) À la fin de la nouvelle, la vie reprend son cours mais beaucoup de choses ont changé pour les trois personnages principaux.		

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



INSPECTION COPY



Le titre

'And we did speak only to break
The silence of the sea!'

The Rime of the Ancient Mariner, Samuel Taylor Coleridge

Le silence, un thème qui plaît à Jean Bruller...

1. Dans un album pour enfants publié en 1931, le personnage principal s'appelle Mille Carpe. Que signifient les expressions « être laconique » et « être éloquent » ?

.....

.....

2. Traduisez ce passage en anglais :

Dans la Bataille du silence, Vercors écrit : « Ce ne fut pas peut-être un peu avant que la nuit se déchâtât, s'appelait *Silences*, si peu après je choisis d'illustrer qui s'appelait *Silence*, et si ce fut encore le mot *Silence* qui se trouva en tête de l'album. Comme si avec ce mot j'avais voulu frapper les trois coups au théâtre d'opéra de la France bâillonnée allait vivre, en effet, dans le silence. »¹⁴

.....

.....

.....

.....

.....

3. Allez à la page « Silences » du site et faites une liste des thèmes de l'album *Silences*.

 <http://vercorsecrivain.pagesperso-orange.fr/silence.html>

.....

.....

.....

.....

.....

4. Découvrez le poème 'Silence' d'Edgar Allan Poe :

 <http://www.poets.org/poetryarchive/sonnet%E2%80%94silence>

Quel est le message du poème ?

.....

.....

.....

.....

.....

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



¹⁴ Vercors, *La Bataille du silence*, Souvenirs de minuit, Presses de la cité, Paris, 1967, p. 17.

5. Dans la préface de l'édition des *Cahiers du Silence* du 25 juillet 1943, publiée D. », Maurice Druon écrit :

Il y aura trois ans que la France vit sous le signe du silence. Silence dans les maisons ; silence parce que la parade allemande remonte à midi les Champs-Élysées ; silence parce que l'officier ennemi loge dans la chambre voisine, silence parce que la Gestapo fouille sous les lits d'hôtel, silence parce que l'enfant n'ose plus dire qu'il a faim, silence parce que tombés chaque soir font de chaque lendemain un nouveau jour de deuil national.

Faites une liste en anglais de toutes les formes de silence citées :

-
-
-
-
-
-
-

6. À l'oral. L'imprimeur Georges Oudeville pensait que le titre de la nouvelle avait été inspiré par la nièce.¹⁵ Êtes-vous d'accord ?

7. L'explication de Vercors

Dans son entretien avec Gilles Plazy, Vercors dit : « Ainsi, sous le silence de la mer, on trouve toute l'ardeur des sentiments cachés, toute la violence d'un amour qui se cherche. »
« Les Dossiers de l'écran » du 24 septembre 1974, une émission sur la presse de l'Occupation, Vercors dit que le titre est expliqué dans la phrase de l'oncle : « Sous la calme surface des eaux, la mêlée des bêtes dans la mer, je sentais battre la mermarine des sentiments cachés... ».

Écrivez un paragraphe expliquant pourquoi Vercors a choisi d'ajouter cette phrase :

-
-
-
-
-
-
-

**COPYRIGHT
PROTECTED**



¹⁵ Vercors, *La Bataille du silence*, Souvenirs de minuit, Presses de la cité, Paris, 1967, p. 203.

¹⁶ À dire vrai, entretiens de Vercors avec Gilles Plazy, Éditions François Bourin, 1991, p. 33.

Le lieu

Vercors a choisi comme décor sa propre maison à Villiers-sur-Morin. La maison est une métaphore dans le sens où elle représente la France entière. Le cadre du fumoir renforce l'idée d'emprisonnement et d'étouffement. Les objets du fumoir ont une fonction symbolique. Ainsi la cheminée représente-t-elle le cœur et la chaleur de la France et les flammes au-dessus de la porte, portant la maison sur son dos, est un miroir du personnage solide et inflexible. La bibliothèque, quant à elle, représente par extension l'environnement français.

Venir se réchauffer à la cheminée du salon constitue un prétexte pour von Ebr conversation avec ses hôtes. Le lieu devient alors en ce sens un terrain de bataille.

Traduisez ce texte en anglais.



INSPECTION COPY

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



Les personnages

Werner von Ebrennac

1. Comment von Ebrennac est-il physiquement ? Pourquoi Vercors a-t-il choisi c

.....
.....

2. Parmi toutes ces descriptions, reliez les paires qui s'opposent.

1	Le soldat est décrit comme « immense et très mince » avec un « profil puissant ».	A	À la fin de la nouvelle, i uniforme nazi.
2	Il a un nom d'origine française.	B	n boîte et ses mains tra fragilité.
3	Von Ebrennac a beaucoup de force et dit que la France et l'Allemagne se marieront.	C	L'officier dit que son père n'aller en France que « b
4	Il est allemand pour descendre dans	D	Von Ebrennac est fier c musique allemande est
5	Von Ebrennac dit que sa passion, c'est la musique et non la guerre.	E	Il a la nationalité allemande
6	Von Ebrennac est humble car il se compare à la Bête du conte.	F	Sa présence dans le salo et c'est lui qui rythme le
7	Von Ebrennac est courtois, poli, il demande mais ne donne pas d'ordres.	G	Le narrateur remarque qu ressemble à Louis Jouvet,
8	Le narrateur dit que von Ebrennac paraît sincère.	H	L'officier est profondém décide de partir pour le

3. Que montre l'exercice ci-dessus au sujet du personnage de von Ebrennac ?

.....
.....

4. Dans *Les Occasions perdues*, Vercors écrit qu'il est « constamment partagé en antagonistes. »¹⁷ Dans quelle mesure peut-on retrouver Vercors dans le perso

.....
.....
.....

5. Dans quelle mesure peut-on dire que von Ebrennac est un excellent orateur ?

.....
.....
.....

6. Von Ebrennac éprouve de nombreuses déceptions dans cette histoire. Faites

-
-
-
-

¹⁷ Vercors, *L'Après Briand : les Occasions perdues ou l'étrange déclin*, Plon, 1982, p. 26.

La nièce

1. Quelles sont les activités principales de la nièce ? Qu'en pensez-vous ?

.....

.....

2. Qui sont Ariane et Pénélope dans la mythologie ? Faites des recherches et expliquez quels liens y voyez-vous avec la nouvelle ?

🔗 <https://biblogotheque.files.wordpress.com/2011/05/le-labyrinthe-ariane-phc3a8dre.jpg?w=604&h=482>

.....

.....

.....

3. Faites des recherches sur le personnage d'Antigone. Quels liens pouvez-vous établir avec la nièce ?



4. Parmi ces adjectifs, cochez-en cinq qui illustrent le mieux le personnage de la nièce.

	<input checked="" type="checkbox"/>
immobile	<input type="checkbox"/>
sportive	<input type="checkbox"/>
comme une statue	<input type="checkbox"/>
fière	<input type="checkbox"/>
comique	<input type="checkbox"/>
bavarde	<input type="checkbox"/>
chaleureuse	<input type="checkbox"/>
soumise	<input type="checkbox"/>
indépendante	<input type="checkbox"/>
influençable	<input type="checkbox"/>
têtue	<input type="checkbox"/>

5. Combien de phrases sont-elles dites par la nièce dans la totalité de la nouvelle ?

.....

.....

.....

**COPYRIGHT
PROTECTED**



6. Qui est Marianne ?

.....

.....

.....

7. À l'oral. Selon vous, la nièce est-elle amoureuse de von Ebrennac ?

« Dans la Grande Armée sans uniforme du peuple français, la mobilisation des échelons de la lutte : dactylos, ménagères, agents de liaison, volontaires, groupes francs-tireurs. Patiemment, modestement, les femmes de France ont tenu le quotidien... » Lucie Aubrac, 20 avril 1944, Discours aux ondes de la BBC

8. La nièce fait-elle partie de cette « grande résistance », selon vous ?

.....

.....

L'oncle

Trouvez l'affiche du téléfilm de Pierre Boutron sur Internet. L'oncle est plus visible. Pourquoi, selon vous ?

Les trois personnages

1. Il s'agit de quel personnage ? Écrivez von Ebrennac (VE), l'oncle (O) ou la nièce (N).

regard lumineux	
yeux dorés	
absurde colère	
voix bourdonnante	
drame intime	
visage froid	
sévère et insensible	
éprouvant du regret et de l'inquiétude	
perles de sueur	
pâle et tiré	
pâleur lunaire	

2. Expliquez dans quelle situation chaque personnage a évolué entre le début et la fin.

.....

.....

.....

.....

.....

**COPYRIGHT
PROTECTED**



Les inspirations

Ernst Jünger

« Ô parcelle de France ensoleillée où nous ont jetés des forces plus puissantes que nous – ne crois pas que nous gardions un cœur impassible au sein de ces dévastations. Je dois comme nous supporter un destin que tu n'as pas mérité. Tu ne seras pas épargnée... Dans chacun de tes calmes villages inconnus, aujourd'hui pris d'assaut, joue en effet une tranche d'histoire qui peut décider du sort des pays et des empires. C'est pourquoi nous devons bannir la tristesse, car les champs seront à nouveau cultivés, les villages rebâti... »¹⁹

« Si je saisis cette occasion de dédier *Orages d'acier* aux combattants français de la Première mondiale, qu'ils veuillent y voir plus qu'un geste de l'accomplissement d'un vœu, un espoir d'une amitié étroite et toujours croissante entre nos deux patries ; s'élevée au-dessus des anciens, elle est l'un des piliers sur lesquels se fonde le monde nouveau. »²⁰

1. Quel est le message des passages ci-dessus ?



2. Vercors, ayant lu le livre d'Ernst Jünger, *Jardins et Routes*, écrivit à propos de

« Quelle tentation de voir en cet Allemand le porte-parole de la pensée allemande, le danger dans cette tentation ! Si Jünger n'était pas complice, il était dupe. »²¹
Que Vercors dénonce-t-il ?



INSPECTION COPY

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



¹⁹ Ernst Jünger, *Journaux de guerre 14–18*, Extrait du « Boqueteau 125 », Editions Gallimard, 2008.

²⁰ Ernst Jünger, *Orages d'acier, journaux de guerre*, Editions Gallimard, 2008, p. 284.

²¹ Vercors, *La Bataille du silence*, Souvenirs de minuit, Presses de la cité, Paris, 1967, pp. 180 et 181.

Éléments autobiographiques :

Vercors a rencontré **un Allemand à Montana-Sur-Sierre où il faisait du ski** : « que je prête à mon von Ebrennac du *Silence de la mer*, son amour pour la France, deux pays s'unir et se compléter, je les ai entendus de sa bouche. » Cet homme Vercors ajoute : « Je n'ai jamais oublié cet homme et son espoir anéanti /.../ l'Allemagne et la France confondraient leur destin. »²²

1. Quels sentiments Vercors a-t-il éprouvés envers cet homme, selon vous ?

.....

.....

Dans *La Bataille du silence*, Vercors explique les éléments personnels qui figurent dans le livre.

- Son oncle était occupé : « tout y indiquait la présence des occupants. » L'oncle qui y a habité : « Il n'avait cessé de sourire, malgré mon visage répons. »²⁴ Souvent, Vercors rencontrait l'officier de la Kommandantur de la maison. « Il me saluait, je ne répondais pas à son salut. C'était devenu immuable. »²⁵ Vercors écrit qu'il avait lui-même souffert d'« offenser l'ennemi. » Ce sentiment m'agita longtemps »²⁶ ajoute-t-il. « Plus il me J'en souffrais, cela dura des semaines ; jusqu'à ce qu'enfin les troupes furent leur commandant avec elles. »²⁷ Vercors a trouvé ce comportement d'une population ne semblait pas troublée par les occupants.
- Certains voient dans le personnage de la nièce une jeune femme dont la guerre, **Stéphanie**.
- Vercors écrit dans *La Bataille du silence* : « À Saintes, me dit ma mère, les vainqueurs un accueil chaleureux./.../ Hélas, dans cette attitude des Français que lâcheté ou aveuglement. »²⁸

2. Écrivez un petit paragraphe en anglais qui résume les points biographiques ci-dessus et comment ces éléments sont représentés dans le livre.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



²² Ibid., p. 23 et 24.

²³ Ibid., p. 114.

²⁴ Ibid., p. 116.

²⁵ Ibid., p. 146.

²⁶ Ibid., p. 146.

²⁷ Ibid., p. 148.

²⁸ Ibid., p. 111 et 112.

Aristide Briand

1. Admirateur d'Aristide Briand, Vercors a écrit sa biographie fictive en 1981 dans *Aristide Briand, Essai d'autoportrait*. Que pensez-vous de ce titre ?

.....

.....

.....

.....

2. Lisez ce texte et cochez les six phrases qui sont vraies.

Aristide Briand était un homme politique, classé radical-socialiste, en que
une famille politique. Par ce positionnement, s'avère incontournable d
nombreux gouvernements. Ainsi Briand sera, de 1906 à 1932, onze fois Pr
Premier ministre et vingt fois ministre, et échouera à l'élection président
d'abolir l'armement. Envisageant d'appliquer avec rigueur les « réparations » dues par l'Al
création de la Société des Nations (SDN) chargée de résoudre par la négoc
internationaux, il deviendra le chantre de la « Sécurité collective ». Il essa
« voix de violoncelle » les représentants des nations de travailler à mettre
sera à l'origine de la signature en 1927 du pacte Briand-Kellog (secrétaire d
qui condamne le recours à la violence pour le règlement des différends et
solutions pacifiques. Cinquante-sept États y adhèrent dont l'URSS et la
cinq États constitués (en Amérique latine et au Proche-Orient) resteront
de Briand, non dénué d'angélisme, sera récompensé par un prix Nobel de
« le pèlerin de la paix ». Mais la violente crise de 1929 et ses conséquences
du national-socialisme en Allemagne devaient emporter ces bons sentime

<input type="checkbox"/> Aristide Briand était un homme politique d'extrême-gauche.
<input type="checkbox"/> Briand eut une grande influence politique en France pendant plusieurs décennies.
<input type="checkbox"/> Briand fut Président de la France.
<input type="checkbox"/> Après la Première Guerre mondiale, il voulait imposer des mesures strictes sur l'armement.
<input type="checkbox"/> Briand voulait éviter la guerre.
<input type="checkbox"/> Briand était contre l'idée de la « Sécurité collective ».
<input type="checkbox"/> Grâce à Briand, 57 États ont signé un pacte de libre-échange.
<input type="checkbox"/> Aristide Briand a reçu le Prix Nobel de la Paix.
<input type="checkbox"/> La montée du parti nazi a envenimé les relations internationales.
<input type="checkbox"/> Finalement les efforts de Briand ont été soldés par un échec.



**COPYRIGHT
PROTECTED**



3. Traduisez en anglais ces passages de *La Bataille du silence* de Vercors :

- Une de mes convictions qui ne s'est jamais éteinte : la haine de la guerre
- Tandis qu'après l'armistice les années passaient, de plus en plus s'ancraient que cette horrible guerre avait trompé les peuples, que l'on avait jeté les faits pour s'entendre. Je me suis mis à aimer les Allemands comme des française faisait tort. Vertus complémentaires des nôtres. Cela me conf qu'une amitié franco-allemande devrait porter les plus beaux fruits.³⁰



4. Quel est le personnage qui exprime les idées de Briand et de Vercors dans Le passages du texte pour justifier votre réponse.

5. Dans son essai d'autoportrait sur Aristide Briand, Vercors lui fait dire : « Je su j'ai assez de clairvoyance pour ne pas dépasser l'instant précis ou la conciliati de l'autorité. »³¹ Dans quelle mesure cette citation s'applique-t-elle aux perso dizaine de lignes en utilisant des passages du texte.



**COPYRIGHT
PROTECTED**




²⁹ Vercors, *La Bataille du silence*, Souvenirs de minuit, Presses de la cité, Paris, 1967, p. 20.

³⁰ Vercors, *La Bataille du silence*, Souvenirs de minuit, Presses de la cité, Paris, 1967, p. 21.

³¹ Vercors, *Moi Aristide Briand, Essai d'autoportrait*, Editions Complexe, 1993, p. 132.

L'amour de la littérature française ?



1. Vercors a lu la poésie d'Éluard et d'Aragon. La poésie était encore une autre. Allez sur le site « poètes en résistance » et choisissez un poème à présenter à la classe.
 <http://www.reseau-canope.fr/poetes-en-resistance/poetes/paul-eluard>

2. Remplissez les blancs dans ce résumé avec les mots dans la case ci-dessous :

Dans *L'Impuissance*, une nouvelle de Vercors écrite en 1944, le narrateur raconte l'_____ de son ami Renaud, qui, apprenant la mort de la mère de Meyer et ayant récemment eu écho d'un _____ d'Oradour-sur-Glane, décide de faire un bûcher dans _____.

Il brûle alors de _____ possessions et de nombreux livres. Il dépose notamment des livres de Hugo, de Stendhal et de Balzac, trois auteurs _____ par von Ebrennac dans *Le Silence de la mer*. Pour finir, il affirme qu'il est _____ de lire, de « converser élégamment » avec tout vifs des femmes et des gosses dans une église. »³²

_____ mentionnés / jardin / honteux / histoire / précieuses /

3. Faites des recherches sur la tragédie d'Oradour-sur-Glane.
4. Qu'est-ce qu'un autodafé ?
.....
5. Qu'est-ce que la « liste Otto » ?
.....
.....
6. Parmi ces assertions, laquelle exprime le mieux le message de la nouvelle *L'Impuissance* ?
a) Lire, c'est avoir la conscience tranquille et alors qu'il faudrait se révolter contre le monde.
b) La fiction est un mensonge.
c) Les auteurs français ne méritent pas d'être lus.
7. Von Ebrennac dit à propos de la musique : « le succès est peu de chose, auprès de la musique ». Cette phrase peut-elle s'appliquer à Vercors et à la littérature ?
.....
.....
.....

³² Vercors, *L'impuissance*, Magnard, 2001, p. 113.

La structure

1. Reliez les expressions à leur définition.

1	à huis clos	A	discours qu'un personnage se dit à lui-même public silencieux
2	un soliloque	B	dernière partie d'une histoire
3	un épilogue	C	émouvant
4	pathétique	D	passage d'un texte
5	lyrique	E	sanctifié, toutes portes fermées
6	une citation		montrant beaucoup de sentiments, enthousiasme

2. Remplissez les blancs avec les mots de la case:

citation / lyrique / huis clos / deux / dix / condisciples / épilogue
pathétique / dernier / sept / triste / soliloque / confiant

Le texte se divise en _____ parties. Dans la première partie, il y a dix chapitres et un seul chapitre dans la deuxième. Les deux parties sont séparées par _____ d'*Othello* et le changement radical dans l'attitude de l'officier à Paris au cours duquel il rencontre ses _____

Dans la première partie, le ton de von Ebrennac est _____ et dans la deuxième partie, il semble anxieux et _____.

Ainsi le ton passe-t-il de _____ à _____.

Le premier chapitre présente _____ personnages, ce qui contraste avec les chapitres où l'action se déroule à _____.

Le _____ chapitre est bien plus long que les autres ; il consiste en _____ désespéré de l'officier allemand. Dans l'_____ ressenti du narrateur symbolisé par la brume et la froideur.

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



3. C'est dans la première ou dans la deuxième partie ? Écrivez **1** ou **2** dans la case

Pessimisme de von Ebrennac	2
La nièce ouvre la porte en silence	1
Von Ebrennac a fait un séjour à Paris	
Deux tiers de l'histoire	
Cent soirées d'hiver	
Soliloque de von Ebrennac	
Un tiers de l'histoire	
Déception de von Ebrennac	
Von Ebrennac a écrit sans frapper	
Von Ebrennac a compris le dessein nazi	
Drame intime de la nièce	
Histoire de la Belle et la Bête	

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



Le style de Vercors

Vercors explique dans *La Bataille du silence* l'influence de l'auteur **Joseph Conrad** : « de longues années je me repaissais de ses œuvres, dont j'admirais, outre la puissance d'imagination, la savante et rigoureuse technique. Elle me semblait celle qui s'adapte mieux à la réalité vivante comme au mystère des âmes et des individus. Un personnage n'est jamais décrit de l'intérieur comme si l'auteur était un démiurge capable de calottes crâniennes. »³³

1. Comment cette influence s'exprime-t-elle dans l'écriture du *Silence de la mer* ?

.....

.....

.....

.....

2. Traduis en anglais ce que Vercors dit au sujet du lecteur :

« Mais comme je considère que l'auteur n'en sait pas plus sur ce qu'il a écrit, j'aurais tenté de m'effacer et de dire : le lecteur a toujours raison. »³⁴

.....

.....

.....

3. Les différents registres dans *Le silence de la mer*. Écrivez les registres dans la colonne correspondante.

dramatique / tragique / lyrique / épique / pathétique / ...

registres	explication	
	La situation est sans issue. Le personnage principal est tourmenté par un dilemme qu'il ne peut pas résoudre.	« C'est Macbeth »
	Cherche à provoquer l'admiration du lecteur en louant les exploits d'un héros.	« Grand mot. »
	Cherche à émouvoir le lecteur en exprimant les sentiments.	« frémissement »
	Inspire la compassion.	« elle l'a commu »
	Une action crée du suspense.	« trois »
	Possède des éléments de surnaturel comme dans un conte de fées.	« la Bê »

³³ Vercors, *La Bataille du silence*, Souvenirs de minuit, Paris, Presses de la cité, 1967, p. 139 et 140.

³⁴ Gilles Plazy, *À dire vrai*, Éditions François Bourin, Paris, 1991, p. 36.

Les figures de style

1. Mettez le nom de ces figures de style dans la bonne case et traduisez-les en français.

la métaphore / la comparaison / l'anaphore / l'hyperbole / la répétition
le symbole / la métonymie / le polyptote / la litote / l'apostrophe

Les figures de style	français
Répétition du même mot au début de phrases successives.	
Une comparaison sans mot de liaison.	
Utilisation de différentes formes du même mot.	
Utilisation d'une expression exagérée.	
Dire peu pour suggérer beaucoup.	
Se référer à une partie pour suggérer le tout.	
Mise en relation de deux termes pour les comparer.	
Reprise des mêmes termes.	
Une idée est représentée par une image concrète.	
Interpellation qui exprime une émotion.	

2. Trouvez la figure de style dans ces procédés stylistiques utilisés par Vercors.

la métaphore / la comparaison / l'anaphore / l'hyperbole / la répétition
la métonymie / le polyptote / la litote / l'apostrophe

« silence », « silencieuse », « silencieusement »
dire « adieu » pour dire « je vous aime. »
Le fumoir pour représenter toute la France ou la main de von Ebrennac qui représente toute sa personne.
La pièce invisible que coud la nièce.
Les perles de « sueur qui jaillissent ».
« Chez moi.... » / « ici... ».
« Un fantôme de sourire ».
« Ô Dieu ! Montrez-moi où est MC... »
« C'est un grand jour... ». C'est le plus grand jour ».
« Il n'y a plus d'espoir. » « Pas d'espoir ! »

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



3. Mettez ces utilisations de la langue dans la bonne case. Quel est l'effet créé ?

forme interrogative / subjonctif / juxtaposition de l'imparfait et du présent / futur / superlatif / forme négative

Citation	Mode, temps, figure
« l'officier descendit quand nous prenions notre petit déjeuner »	
« les plus beaux que la terre ait portés »	
« Il se peut qu'un autre sentiment se mêlât dans mon cœur à cette volonté. »	
« Les obstacles seront surmontés ».	
« Fallait-il répondre ? »	
« Il n'y a pas d'issue »	



INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



L'aspect théâtral de l'œuvre

1. Reliez les mots à leur définition.

1	La didascalie	A	Les objets sur scène pour créer une atmosphère ou retranscrire une période historique.
2	Le dramaturge	B	Pièce de théâtre mettant en scène un personnage dont les actions sont guidées par la fatalité et dont la fin est généralement tragique.
3	Le metteur en scène	C	Manière de bouger qui est caractéristique d'un acteur.
4	Le décor	D	Indication scénique donnée par l'auteur pour situer la situation, le cadre ou la façon de jouer le rôle.
5	Le personnage	E	Auteur de pièces de théâtre.
6	La tragédie	F	Celui qui dirige la pièce, en interprétant le rôle de l'auteur.

2. Mettez-vous en groupes de 3 et jouez le chapitre 8.



3. Traduisez ce paragraphe en anglais.

Le cadre, la dominance du dialogue au profit de l'action, le nombre réduit de personnages et la forte tension entre eux, tout dans cette nouvelle encourage le metteur en scène de *Le silence de la mer*. Les références au théâtre sont en effet nombreuses dans la nouvelle de von Ebrennac frappés à la porte, ses pas inégaux sur l'escalier, ses « chuchotements » sur scène identique rejouée tous les soirs finissant avec les mêmes mots (« je ne suis pas en nuit »), la gestuelle de tous les personnages ou encore l'interminable monologue.

Après le succès de sa nouvelle et de par son goût pour la dramaturgie, Verne met le théâtre en divisant les deux parties de l'œuvre originelle en neuf tableaux. *Le silence de la mer*, fut mise en scène pour la première fois par Jean Mercier sous le règne d'Édouard VII.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



COPYRIGHT
PROTECTED



4. Quelles sont les différences notables entre la nouvelle et la pièce, selon ce texte ?

Dans son interprétation théâtrale, Vercors a choisi de faire parler la nièce qui rend son mutisme en présence de von Ebrennac encore plus pesant. D'ailleurs, il a voulu clarifier le message qu'il voulait conférer. Ainsi, dans le tableau d'ensemble, l'échange verbal entre « Werner » et l'oncle. Ce dernier sort un livre de la bibliothèque de la France lentement et à deux reprises: « Il est beau pour un soldat de désobéir à son supérieur », à quoi Werner répond : « Je suis soldat, monsieur. Je suis allemand. Mais désobéir est impossible. »³⁵ L'officier opte clairement pour l'allégeance à l'Allemagne.

En outre, si la nouvelle a parfois été comparée à une tragédie à cause de la mort de von Ebrennac qui va inéluctablement à sa perte, même si son très « pâle » espoir de la sauver, fin, l'adaptation théâtrale offre une fin moins sombre. En effet, la dernière scène montre clairement la conviction de Vercors qu'il ne faut pas succomber au désespoir.

« Elle revient vers la table, près de son oncle, qui la retient un moment, puis elle s'assoit. Oubliant de servir. L'oncle lui verse du café. Puis il va chercher la poêle, la fait chauffer, calmement mais ostensiblement. Alors la nièce regarde l'oncle, qui a déjà changé. Celui-ci lui sourit de façon encourageante et lui répond par un sourire aussi, qui s'éclaire, s'accroît, rayonne pendant que le rideau tombe. »³⁶

Main differences:

-
-
-

 INSPECTION COPY

**COPYRIGHT
PROTECTED**








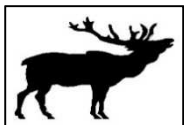


³⁵ Vercors, *Le silence de la mer*, Théâtre, l'Avant Scène, Paris, 1980, p. 15.

³⁶ Ibid.

Les symboles

Que représentent ces photos ? Que symbolisent ces objets dans la nouvelle ? Classez-les par ordre d'importance, selon vous.

la couture / la mer / la bibliothèque / l'harmonium / la cheminée / le silence

photos	C'est quoi ?	Qu'est-ce que cela symbolise dans la nouvelle ?
		
		
		
		
		
		
		
		

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



Les thèmes

1. Classez ces thèmes par ordre d'importance de 1 à 12, selon vous.

La tolérance	
Le silence	
La musique	
L'amour (interdit)	
L'occupation de la France	
La résistance	
Le nazisme	
La littérature	
L'apparence	
Guerre ou alliance entre les pays	
L'art	
Le regard	

2. Mettez vos trois thèmes principaux dans les cases et remplissez la grille.

Thèmes	Pourquoi ce thème est important	
1.		
2.		
3.		

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



Les messages

Parmi ces messages, lequel définit mieux la pensée de Vercors, selon vous ? Discu

La sincérité surmonte les obstacles.



INSPECTION COPY

La tolérance est impor
une distinction entre
Allemands » et « comb
cela n'est pas la n

Moralement, il faut savoir
choisir le bon chemin.

L'h
déf



On ne construit rien sur
la haine.

INSPECTION COPY

**COPYRIGHT
PROTECTED**



La narration

Lisez ce texte sur la narration dans *Le silence de la mer* et cochez les cinq phrases

La perspective narrative est interne dans la nouvelle et passe par le personnage des faits et observe les plus menus détails, particulièrement les gestes qui trahissent les personnages de von Ebrennac et de la nièce, de par ces tentatives d'observation qui apparaissent progressivement aux yeux du lecteur, qui forme dans son esprit l'image du chair et en os »³⁷. Vus de l'extérieur et par un narrateur peu fiable, les personnages étaient le but de Vercors. Bien que Vercors ait opté pour la « focalisation interne » à travers les yeux de l'oncle, ce dernier est en « focalisation externe » à l'égard du monde car il ne possède que les informations qu'il peut obtenir en les observant. La nouvelle, l'on comprend assez vite les sentiments de l'oncle à travers des phrases comme « qu'ils supposaient être du français » ou « qu'est-ce que c'était que toute cette histoire » également un narrateur qui ne voit pas tout et qui émet des doutes, laissant le lecteur combler les vides et d'interpréter les paroles. L'attitude du narrateur évolue au fil de la lecture. Ainsi montre-t-il une certaine sympathie pour von Ebrennac dans sa chambre au retour de son séjour à Paris. La narration est certaine et dramatique, essentielle dans cette nouvelle où les dialogues sont rares. Enfin, le narrateur de la nouvelle est aussi le porte-parole de Vercors. Après la lecture de *Le silence*, l'on comprend que l'oncle exprime le ressenti de Vercors au début de la nouvelle quand il refuse le salut à l'officier nazi, son incompréhension face à ceux qui s'adaptent à l'occupant. Il faut cependant noter que certaines idées vercoriennes apparaissent dans le comportement de la nièce mais aussi dans les paroles de von Ebrennac lui-même et son effarement face à l'idéologie nazie, par exemple.

- | | |
|----|--|
| a) | Le narrateur observe les plus petits détails chez les autres personnages. |
| b) | Le lecteur peut s'imaginer les personnages physiquement, grâce aux descriptions. |
| c) | Le narrateur est fiable. |
| d) | Vercors voulait décrire très clairement ce que chaque personnage pensait. |
| e) | L'oncle pensait que l'officier parlait mal le français. |
| f) | Vercors montre que l'oncle trouvait la guerre une idiotie. |
| g) | Le lecteur est obligé de faire ses propres interprétations. |
| h) | L'oncle a des opinions tranchées pendant toute la nouvelle. |
| i) | Il n'y a pas beaucoup de dialogues dans la nouvelle. |
| j) | Certaines idées de Vercors sont exprimées à travers les trois personnages. |

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



³⁷ http://avant-quart.pagesperso-orange.fr/vercors_docA3.pdf

Les interprétations du *Silence de la mer*

Le film de Jean-Pierre Melville

1. Lisez ce texte et cochez les 5 phrases qui sont vraies.

Jean-Pierre Melville a adapté la nouvelle pour le cinéma en 1947. À l'origine, il n'avait pas l'accord de Vercors mais il a malgré tout fait le film et dit à Vercors qu'il ne se sentait offensé ou menacé en cette période d'après-guerre. Mais le film fut reçu avec une « sa plus grande qualité /.../, c'est sa fidélité au texte. »³⁸ Pourtant, dans une interview à l'écran de 1974 sur la presse clandestine, Vercors dit qu'il trouvait le film trop long.

Dans ce film, les paroles et les images expriment l'enfermement dans lequel les personnages se trouvent. L'intériorité est mise en évidence et la parole est privilégiée par un gros plan pesant est renforcé par un tic-tac d'horloge dont le tic-tac sonore est entendu de façon répétitive. Ce lieu apporte du réalisme à la fiction. Le sens où Melville a décidé de tourner chez Vercors, un asr... Howard Vernon, connu comme acteur pour ses films de guerre, effraye avec ses grands yeux et son visage anguleux.

Bien que le texte soit scrupuleusement respecté, Melville a fait d'importantes modifications. Il montre un autre lieu que le fumoir de la maison occupée. De plus, le public est conscient par von Ebrennac des horreurs du nazisme quand il entend parler de Treblinka ou lorsqu'il regarde une affiche donnant le nom de résistants fusillés. Il y a un décalage dans le temps par rapport à la nouvelle de Vercors.

À la libération, Vercors voulait que la nouvelle soit interprétée au cinéma.
Le film de Melville a été mal reçu par les critiques de cinéma au début.
Le film de Melville respecte bien le texte de la nouvelle.
Dans ce film, les mots sont plus importants que l'action.
La lourdeur du passage du temps est symbolisée par une horloge.
Le cadre du film était la maison de Vercors.
Howard Vernon était un acteur connu pour ses films de guerre.
Dans le film, Melville fait un gros plan sur une affiche anti-nazie.
Le film de Melville fait référence à des événements ultérieurs à la nouvelle.

2. À l'oral. Que pensez-vous de ce film ?

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED






INSPECTION COPY




³⁸ Gilles Plazy, *À dire vrai, entretiens de Vercors*, Paris, Éditions François Bourin, 1991, p. 37.

Le téléfilm de Pierre Boutron

1. Pourquoi Pierre Boutron a-t-il donné le nom de Jeanne à la nièce, selon vous ?
.....
.....
2. Regardez la première partie de ce clip.
 <https://www.youtube.com/watch?v=0wqMQudRs9E>
À l'oral. Que pensez-vous de la scène où Jeanne joue du piano pour avertir l'...
3. Regardez la scène d'adieu.
 <https://www.youtube.com/watch?v=SLwqKH2DBCc>
Qu'en pensez-vous ?
4. À l'oral. 

Le film de Boutron trahit Vercors.

Êtes-vous pour ou contre cette assertion ? Mettez-vous en deux groupes et d...
5. À l'oral. Faites une recherche sur les différentes affiches du film. Laquelle pr...
6. Écoutez un petit extrait de l'opéra d'Henri Tomasi sur *le Silence de la mer*. S...
Qu'en pensez-vous ?
 <http://player.qobuz.com/#!/track/7527385>
7. Travail de recherche. Trouvez sur Internet une critique d'une production de l...



INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



La réception de l'œuvre

1. Allez sur le site 'Vercors écrivain'.

🔗 <http://vercorsecrivain.pagesperso-orange.fr/silencemer.html#III>

Trouvez la troisième partie intitulée « Réception de l'œuvre » et remplissez la

	Critique positive ou négative ?	Citation ou ra
Pierre de Lescure		
Marcel Arland		
Claude Ouderville		
Maurice Druon		
Arthur Koestler		
Ilya Ehrenbourg		

2. À l'oral.

- Dans *La Bataille du silence*, Vercors retranscrit la conversation suivante avec Ilya Ehrenbourg :
 - Qu'est-ce que vous pensez de son *Silence* ?
 - Pourquoi ? Vous ne l'aimez pas ?
 - Moi, si, mais beaucoup de gens lui reprochent son Allemand trop synthétique.
 - Tant pis. Ils comprendront plus tard.

Que Vercors veut-il dire par « ils comprendront plus tard. » ?

- Dans *La Bataille du silence*, Vercors regrette qu'Ilya Ehrenbourg n'ait pu cerner la véritable nature de la Résistance sans couteaux ni grenades. »⁴⁰
 - Pour vous, une résistance « sans couteaux ni grenades » est-elle possible ?
- « Psychologiquement, l'histoire ne tient pas debout, mais politiquement, elle est vraie. Et toutes les pensées de cet aristocrate éclairé vont diamétralement à l'encontre de ce que von Ebrennac devient une sorte de schizophrène ou de somnambule qui, malgré son intelligence, n'a apparemment jamais lu un discours d'Hitler, ni vu un jour de la guerre. Les jours écoulés entre l'incendie du Reichstag et l'invasion de la Pologne » écrit Arthur Koestler.
 - Êtes-vous d'accord avec Koestler que le personnage de von Ebrennac est un schizophrène ?



INSPECTION COPY

**COPYRIGHT
PROTECTED**



³⁹ Vercors, *La Bataille du silence*, Souvenirs de minuit, Paris, Presses de la cité, 1967, p. 262.

⁴⁰ Ibid., p. 310.

⁴¹ http://lettres-histoire-geo.ac-amiens.fr/sites/lettres-histoire-geo.ac-amiens.fr/IMG/doc/Portrait_de_Vercors.pdf

3. Vercors explique le rapide succès de son œuvre. Traduisez ce passage en anglais.

« Ainsi, *le Silence de la mer* était sorti de France /.../ Je ne savais pas encore qu'il avait été ordonné à Londres l'impression, c'était le chef de la France libre. Je ne savais pas que mon récit était déjà réédité en Algérie, au Sénégal /.../, en Australie, en Suisse, en Espagne. Un autre jour, sortant dans le jardin de bon matin, en pyjama, je trouvai sur le rebord d'une table, en papier-bible, toute humide de rosée, une de celles que la R.A.F. répandait sur toute la France par millions, et c'était mon récit.»⁴²



4. Alain Riffaud, dans *Vercors, l'homme du silence*, écrit qu'après la guerre « Vercors était au service d'une cause, motivé par les questions essentielles de la mémoire et de la mort, du mensonge, de la nature et de la culture, du sens de l'action humaine. »⁴³

Quelles sont les quatre questions essentielles posées par Vercors, selon Alain Riffaud ?

-
-
-
-



**COPYRIGHT
PROTECTED**



⁴² Vercors, *La Bataille du silence*, Souvenirs de minuit, Paris, Presses de la cité, 1967, p. 279.

⁴³ Alain Riffaud, *Vercors, l'homme du silence*, Rome, Portaparole, 2014, p. 74.

Citations

1. Reliez la citation à ce qu'elle indique.

1	« Je pourrais maintenant monter à ma chambre, mais je ne connais pas le chemin. »	A	Le narrateur n'a pas toutes les réponses, il n'est pas un démiurge.
2	« il semblait être celui de nous trois qui s'y trouvait le plus à l'aise »	B	La répétition alourdit la phrase et renforce la notion de silence.
3	« il ébaucha un geste de la main dont la signification m'échappa. »	C	Cette phrase établit une routine dans l'histoire et renforce le fait qu'il n'y a jamais de réponse.
4	« sa voix était sourde, sourde, sourde »	D	Von Ebrennac, bien qu'il occupe une place importante, reste courtois et convenable.
5	« tout, respira avec force »	E	Beaucoup d'émotions sont présentées à travers le masque des visages et sous la surface des choses.
6	« Je vous souhaite une bonne nuit »	F	Vercors incorpore de nombreux détails dans le récit pour renforcer le silence et ralentir l'action.
7	« Soudain, toute la peau de son visage remua, dans une sorte de frémissement souterrain. »	G	Von Ebrennac est le maître de la situation dans la première partie du récit, ses hôtes ne semblant pas le remarquer.

2. Maintenant, trouvez deux citations que vous trouvez pertinentes. Écrivez-les dans la classe pour pourquoi vous les avez choisies.

- 1)
-
-
-
- 2)
-
-
-



INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



INSPECTION COPY

INSPECTION COPY

Your essay on Vercors will be one of two essays that you need to write for Co questions; choose one. Your answer must constitute a critical and analytical words. There is no word limit. You are not allowed to have the book with you

**COPYRIGHT
PROTECTED**



	What you need to do at A Level for Component 1
AO1	
AO2	
AO3	You must write accurately using a varied vocabulary that is appropriate to the task and the context of the book. Make sure you use complex sentences.
AO4	Your answer should be fully relevant to the essay question and show analytical skills. Draw your own conclusions, showing knowledge of the text and its context and justifying your answers using well-selected examples.
Total for both essays	
Number of words	

A) Tips to achieve the top marks

- Answer the specific title of the question. Develop an argument in your essay with relevant examples from the text.
- Plan your essay to make sure your ideas are structured and that there is a clear conclusion.
- A clear introduction will help the examiner understand your key argument and answer the question straight away.
- The essay question will always require a personal response. Make sure you write your own response to the question.
- You will be assessed on the quality of your syntax, grammar, style and use of language.
- You will be required to do extensive and individual research on the book and the context. Organising material you find relevant. You are encouraged to select your own material. Quotes are not essential but they will enhance the quality of your response showing that you are familiar with the text.

B) Sample A Level Eduqas questions

1. Analysez et expliquez l'importance du thème de la résistance dans *Le silence de la mer* de Vercors.
2. Analysez les rapports entre les personnages dans *Le silence de la mer* de Vercors.
3. Comment les personnages évoluent-ils au cours de la lecture de la nouvelle *Le silence de la mer* de Vercors ?
4. La guerre est le thème principal du *Silence de la mer* de Vercors. Êtes-vous d'accord avec ce jugement ? Justifiez votre réponse.
5. L'imprimeur de Vercors, Georges Oudeville, lui dit un jour : « Pourquoi le silence de la nièce. »⁴⁴ « *Le silence de la nièce* » est-il un meilleur titre que *Le silence de la mer* ? Justifiez votre réponse.
6. Analysez la structure et la narration de la nouvelle *Le silence de la mer* de Vercors.
7. Gilles Plazy a dit : « *Le Silence de la mer* est un silence singulièrement parlant. » Justifiez votre réponse.
8. Analysez et expliquez l'importance du lien entre le silence et la guerre dans *Le silence de la mer* de Vercors.
9. Vercors excelle dans l'art de la description. Êtes-vous d'accord avec ce jugement ? Justifiez votre réponse.
10. « Le crime de von Ebrennac, c'est son aveuglement. » Analysez cette idée dans la nouvelle *Le silence de la mer* de Vercors.
11. « L'écrit ne peut jamais être lu. » Analysez ce jugement dans le contexte du *Silence de la mer* de Vercors.
12. Jean-Paul Sartre pensait que la nouvelle n'avait pas d'avenir. Pourquoi ? Justifiez votre réponse.
13. *Le silence de la mer*, une histoire d'amour ou de haine ? Justifiez votre réponse.
14. Comment Werner von Ebrennac évolue-t-il au cours de la nouvelle ? Justifiez votre réponse.

**COPYRIGHT
PROTECTED**



⁴⁴ Vercors, *La Bataille du silence*, Souvenirs de minuit, Paris, Presses de la cité, 1967, p. 203.

⁴⁵ Gilles Plazy, *À dire vrai*, Paris, Éditions François Bourin, 1991, p. 9.

C) Good essay phrases

Here is a choice of two expressions for each of these sections for you to learn

Posing the question	<ul style="list-style-type: none"> • Il importera d'analyser dans quelle mesure (It will be important to analyse to what extent) • La question qui se pose est donc de savoir (The question that arises is therefore to know)
Firstly	<ul style="list-style-type: none"> • En premier lieu (Firstly) • Prenons comme point de départ (Let's start with)
Secondly	<ul style="list-style-type: none"> • Deuxièmement (Secondly) • Après avoir examiné , penchons-nous sur (After having examined , let's look at)
Lastly	<ul style="list-style-type: none"> • Enfin (Lastly) • Finalement (Lastly)
Giving an opinion	<ul style="list-style-type: none"> • Il semble que + subjunctive (It seems that) • Il me semble + indicative (It seems to me that) • J'estime que (I think that)
Giving an example	<ul style="list-style-type: none"> • Prenons à titre d'exemple (Let's take as an example) • Un exemple significatif est (A significant example is)
Introducing a quote	<ul style="list-style-type: none"> • Comme l'a dit _____ (As _____ said) • D'après (According to)
Highlighting something	<ul style="list-style-type: none"> • Un événement marquant fut (A striking event was) • Soulignons que (We should underline that)
Making a contrast	<ul style="list-style-type: none"> • En revanche (However) • Néanmoins (Nevertheless)
Concluding	<ul style="list-style-type: none"> • En guise de conclusion (To conclude) • Toute réflexion faite (All things considered)

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



D) Model essay

Le personnage le plus intéressant dans *Le Silence de la mer* de Vercors, c'est...
idée et justifiez votre réponse.

<p>Les trois personnages principaux de la nouvelle de Vercors, <i>Le Silence de la mer</i>, frappent l'imagination du lecteur de façon égale. Bien que l'oncle soit un personnage-clé dans la mesure où c'est par lui que passe la narration, le personnage ambigu de von Ebrennac, à la fois courtois et imposant, convenable et exigeant, est fascinant. Pourtant, le personnage de la nièce me semble le plus intéressant dans le sens où elle incarne les concepts de dignité et de liberté chers à Vercors.</p>	<p>In y nee</p>
<p>La nièce, personnage hiératique, est d'abord immédiatement par Vercors comme une femme d'acier, obstinée. Bien qu'elle aille ouvrir à l'occupant, elle ne l'accueille pas, restant une « dédaigneuse silencieuse », « raide et droite ». Le choix de ce dernier adjectif indique l'intention de la part de Vercors de souligner l'aspect moral de son comportement. Pourtant, au fil de la nouvelle, le personnage de la nièce va évoluer. En effet, la « voix bourdonnante » de von Ebrennac va devenir de plus en plus difficile à supporter pour la jeune fille. Les références au conte de la Belle et la Bête, à la jeune fille allemande et à la « princesse lointaine » vont tourmenter la nièce et révéler à l'oncle le « drame intime » dans lequel elle se trouve. La nièce lutte alors, opérant un véritable travail de résistance : elle oppose à von Ebrennac un silence courageux, des « perles de sueur » jaillissant sur son front. La nièce, véritable Antigone, suit son devoir. Sisyphe et Pénélope à la fois, elle se concentre sur le « travail absurde » qu'est la couture de la « pièce invisible », se murant dans le silence et ne concédant à von Ebrennac qu'un « Adieu » murmuré. Malgré ce drame intime, la nièce reste digne et refuse toute compromission. Dans la version théâtralisée de 1949, Vercors choisira d'ailleurs de lui faire prendre les armes.</p>	<p>Don thir Sho kno A fe imp ma It is wit nee poi a w evi or p</p>
<p>Pour conclure, la nièce est selon moi le personnage le plus intéressant dans la mesure où elle symbolise la liberté donnant ainsi à l'œuvre de Vercors son plus profond message : transiger, c'est se perdre.</p>	<p>Hav bac Wri</p>

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED

